



**UNIVERSIDAD NACIONAL DE CHIMBORAZO
FACULTAD CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN, HUMANAS Y
TECNOLOGÍAS**

CARRERA DE PEDAGOGÍA DE LA LENGUA Y LA LITERATURA

Análisis de quichuismos presentes en el habla coloquial de los jóvenes de la provincia de Chimborazo cantón Riobamba.

**Trabajo de Titulación para optar al título de
Licenciada en Pedagogía de la Lengua y la Literatura**

Autora:

Ordoñez Peñafiel Laura Michaela

Tutor:

Ph.D. Juan Illicachi

Riobamba, Ecuador. 2022

DEDICATORIA DE AUTORÍA

Yo, Laura Michaela Ordoñez Peñafiel, con cédula de ciudadanía 0605214949, autor (a) (s) del trabajo de investigación titulado: ANÁLISIS DE QUICHUISMOS PRESENTES EN EL HABLA COLOQUIAL DE LOS JÓVENES DE LA PROVINCIA DE CHIMBORAZO CANTÓN RIOBAMBA, certifico que la producción, ideas, opiniones, criterios, contenidos y conclusiones expuestas son de mí exclusiva responsabilidad.

Asimismo, cedo a la Universidad Nacional de Chimborazo, en forma no exclusiva, los derechos para su uso, comunicación pública, distribución, divulgación y/o reproducción total o parcial, por medio físico o digital; en esta cesión se entiende que el cesionario no podrá obtener beneficios económicos. La posible reclamación de terceros respecto de los derechos de autor (a) de la obra referida, será de mi entera responsabilidad; librando a la Universidad Nacional de Chimborazo de posibles obligaciones.

En Riobamba, el 20 de junio del 2022.



Laura Michaela Ordoñez Peñafiel

C.I 060521494-9

DICTAMEN FAVORABLE DEL PROFESOR TUTOR

Quien suscribe, Ph.D. Juan Illicachi, catedrático adscrito a la Facultad de Ciencias de la Educación Humanas y Tecnologías, por medio del presente documento, certifico haber asesorado y revisado el desarrollo del trabajo de investigación “ANÁLISIS DE QUICHUISMOS PRESENTES EN EL HABLA COLOQUIAL DE LOS JÓVENES DE LA PROVINCIA DE CHIMBORAZO CANTÓN RIOBAMBA” bajo la autoría de Laura Michaela Ordoñez Peñafiel; por lo que se autoriza ejecutar los trámites legales para su sustentación.

Es todo cuanto puedo informar en honor a la verdad; en Riobamba, a los 20 días del mes de junio de 2022.



Ph.D. JUAN ILLICACHI

TUTOR

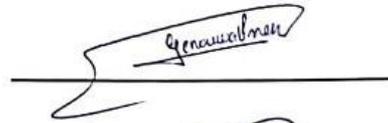
CERTIFICADO DE LOS MIEMBROS DEL TRIBUNAL

Quienes suscribimos, catedráticos designados Miembros del Tribunal de Grado para la evaluación del trabajo de investigación “ANÁLISIS DE QUICHUISMOS PRESENTES EN EL HABLA COLOQUIAL DE LOS JÓVENES DE LA PROVINCIA DE CHIMBORAZO CANTÓN RIOBAMBA”, presentado por Laura Michaela Ordoñez Peñafiel, con cédula de identidad número 0605214949, bajo la tutoría de PhD. Juan Illicachi; certificamos que recomendamos la APROBACIÓN de este con fines de titulación. Previamente se ha evaluado el trabajo de investigación y escuchada la sustentación por parte de su autor; no teniendo más nada que observar.

De conformidad a la normativa aplicable firmamos, en Riobamba el 20 de julio del 2022.

PRESIDENTE DEL TRIBUNAL

PhD. Genoveva Ponce Naranjo

Handwritten signature of Genoveva Ponce Naranjo in blue ink, written above a horizontal line.

MIEMBRO DEL TRIBUNAL

PhD. Galo Patricio Silva Borja

Handwritten signature of Galo Patricio Silva Borja in blue ink, written above a horizontal line.

MIEMBRO DEL TRIBUNAL

PhD. Santiago Esteban Chávez Maldonado

Handwritten signature of Santiago Esteban Chávez Maldonado in blue ink, written above a horizontal line.

CERTIFICADO DEL PLAGIO



Dirección
Académica
VICERRECTORADO ACADÉMICO



UNACH-RGF-01-04-08.15
VERSIÓN 01: 06-09-2021

CERTIFICACIÓN

Que, **ORDÓÑEZ PEÑAFIEL LAURA MICHAELLA** con CC: **0605214949**, estudiante de la Carrera de **PEDAGOGÍA DE LA LENGUA Y LA LITERATURA**, Facultad de **CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN, HUMANAS Y TECNOLOGÍAS**; ha trabajado bajo mi tutoría el trabajo de investigación titulado "**ANÁLISIS DE QUICHUISMOS PRESENTES EN EL HABLA COLOQUIAL DE LOS JÓVENES DE LA PROVINCIA DE CHIMBORAZO CANTÓN RIOBAMBA**", cumple con el **7%**, reportado en el sistema Anti plagio **URKUND**, porcentaje aceptado de acuerdo a la reglamentación institucional, por consiguiente autorizo continuar con el proceso.

Riobamba, 24 de junio de 2022



JUAN
ILLICACHI

Ph.D. Juan Illicachi

TUTOR

DEDICATORIA

Este trabajo de investigación lo dedico desde lo más profundo de mi corazón a las dos personas que más amo y amaré en esta vida, como es a mi mamá y a mi ángel que me cuida desde el cielo mi papá, dedico esto con mucho amor, esfuerzo, responsabilidad y valentía, por una meta más que me ven cumplir, ya que gracias a ellos me he esforzado tanto por lograr un sueño más, han sido mi motor y mi pilar fundamental sobre todo mi mamá que siempre me acompañó y me apoyó en este gran camino y que vea ahora reflejado en mí que de verdad valió la pena Dios les pague papitos.

Laura Michaella Ordoñez Peñafiel

AGRADECIMIENTO

Se me hace el corazón tan pequeño porque sé que ya llegó la hora de culminar un gran sueño. Me siento tan agradecida con mi Dios y la Virgencita en primer lugar por regalarme lo más maravilloso como es la vida, la salud, la felicidad de tener a mi alrededor a las personas que más amo como son mi familia, mi mamá, hermana, y mi a mi ángel del cielo también que desde allá arriba me cuida mucho, a mis amistades, a mis grandes y maravillosos docentes que durante mi vida universitaria pude conocer.

Agradezco infinitamente y de corazón a mi señora madre María Peñafiel, por toda su dedicación y esfuerzo que me brindo en mis 23 años de vida, haciendo siempre el papel de padre y madre, siendo tan única en su papel como mamá, gracias mami por ser mi amiga, confidente, cómplice y sobre todo por siempre darme ese empujón de luchar y ser responsable en todos mis años de estudio, por levantarme cuando caía y regalarme los mejores consejos que ahora gracias a mi esfuerzo los estoy logrando, y con esto y más que sé que podré lograr más adelante la recompensaré por todo lo que hizo por mí y también mami por confiar ciegamente en mí y decirme cada vez que llegaré muy alto, Dios le pague mamá.

Agradezco a mis demás familiares, tíos, tías, primos, abuelos por cada uno de sus consejos y regaños que me regalaban por mi bien, por sus palabras que me decían lucha por lo que tanto anhelas y te has esforzado, llegarás muy alto. Les dedico con todo mi corazón a ustedes que siempre creyeron en mí y me dieron un granito de confianza para demostrarles que puedo con esto y mucho más.

También me siento muy agradecida con mi tutor el Dr. Juan Illicachi, a pesar del poco tiempo que me conoce, creyó en mí, me apoyó, me ayudó mucho y me dio el mejor ejemplo de jamás rendirme a pesar de las circunstancias, que siempre hay una luz al final del túnel, muchas gracias de corazón Dr. Juan, a pesar de que no fui su alumna, pero sé y lo siento que es un gran docente, amigo y colega que he podido conocer. Un gusto trabajar con usted.

Fue un camino muy bonito, extenso, maravilloso, pero jamás imposible, lleno de muchas experiencias, cosas nuevas, aprendizajes, conocimientos y sobre todo lleno de grandes amistades tanto como docentes que sin dudar alguna fueron los mejores docentes que pude haber tenido en mi vida universitaria y mis amigos, amigas que conocí en toda la universidad, personas nuevas de lugares lejanos, otros de cerca pero cada uno con su personalidad.

Estoy muy orgullosa porque sé que con caídas y levantadas lo logré, logré lo que siempre soñaba llegar a ser una gran docente, enseñar mis conocimientos a personitas que necesiten

de mí y aprender también junto con ellos lo más bonito de la vida que es la carrera de docencia. Con esto no les digo adiós, solo un hasta luego, porque sé que algún día les volveré a ver queridos docentes como colegas. GRACIAS.

Laura Michaela Ordoñez Peñafiel.

INDICE GENERAL

PORTADA.....	1
DEDICATORIA DE AUTORÍA	2
DICTAMEN FAVORABLE DEL PROFESOR TUTOR	3
CERTIFICADO DE LOS MIEMBROS DEL TRIBUNAL	4
CERTIFICADO DEL PLAGIO	5
DEDICATORIA	6
AGRADECIMIENTO.....	7
INDICE GENERAL.....	9
RESUMEN	11
ABSTRACT.....	12
CAPÍTULO I	13
1. INTRODUCCIÓN	13
1.1 Antecedentes.....	14
1.2 Problema	17
1.3 Justificación	18
1.4 Objetivos.....	19
1.4.1 Objetivo General	19
CAPÍTULO II	20
2. MARCO TEÓRICO.....	20
2.1 Lenguaje y comunicación.	20
2.1.1 Lenguaje.	20
2.2 Lenguaje Coloquial.....	21
2.3 Niveles lingüísticos del lenguaje coloquial	22
2.3.1 Características del lenguaje coloquial	22
2.4 Léxicos coloquiales ecuatorianos	23
2.5 Orígenes del quichua.....	26
2.6 Coexistencia del quichua y otros idiomas	27
2.7 Quichua en el Ecuador	27
2.7.1 Teorías del origen del quichua	27
2.8 Quichuismos	29
2.9 Clasificación de los quichuismos	31
2.9.1 Quichuismos relacionados con las plantas	31
2.9.2 Quichuismos relacionados con los animales	31
2.9.3 Quichuismo Relacionados con el cuerpo humano, las dolencias y las enfermedades	31
2.9.4 Relacionados con las características de los individuos.....	31
2.9.5 Relacionados con la sociedad y la familia.....	31

2.9.6 Relacionados con la vestimenta	32
2.9.7 Relacionados con las bebidas y las comidas.....	32
2.9.8 Relacionados con la ciudad y su entorno.....	32
2.9.9 Relacionados con la casa.....	32
2.9.10 Relacionados con el campo	32
2.9.11 Relacionados con los oficios	32
2.10 Función lingüística.....	32
2.11 Según Karl Bühler.....	33
2.12 Según Roman Jakobson	33
2.13 Variables de investigación	35
CAPÍTULO III.....	36
3. MARCO METODOLÓGICO	36
3.1 Enfoque de Investigación	36
3.1.1 Investigación mixta (Cuali-cuantitativa):	36
3.2 Métodos, Técnicas e Instrumentos	37
3.3 Técnicas de Procesamiento de Datos	37
3.3.3 Población	37
3.3.4 Muestra	38
CAPITULO IV.....	39
4.RESULTADOS Y DISCUSIÓN	39
4.1 Análisis de Encuestas.....	39
4.2 Análisis de Entrevistas	44
CAPÍTULO V	56
5. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES	56
5.1 Conclusiones.....	56
5.2 Recomendaciones	57
BIBLIOGRAFÍA	58
ANEXOS	62
ANEXO 1: Modelo de entrevistas aplicadas.....	62
ANEXO 3: Modelo de encuestas aplicadas.....	66
ANEXO 4: Operacionalización de variables.....	68
ANEXO 5: Variables de investigación.	69

RESUMEN

La presente investigación se realizó con el fin de analizar los quichuismos presentes en el habla coloquial de los jóvenes del cantón Riobamba, en la provincia de Chimborazo. La metodología aplicada fue un enfoque de investigación mixta; es decir, cualitativo y cuantitativo mediante el cual, se determinó y describió los quichuismos presentes en el habla coloquial de los jóvenes del cantón Riobamba. El tipo de investigación fue descriptiva y de campo: descriptiva porque permitió tener una caracterización de los hechos que existen de acuerdo con cada contexto y realidad; y de campo porque ayudó a desarrollar una interacción lingüística con varios maestros y jóvenes de la Unidad Educativa “Juan de Velasco” del cantón Riobamba. La técnica que se utilizó para la recolección de datos fue la entrevista. A través de la aplicación de las entrevistas se logró identificar la existencia del uso de quichuismos en el habla diaria de los jóvenes, concluyendo que una de las razones es la jerga heredada por nuestros ancestros: sus sistemas de valores, su forma de vida, su cultura y, por supuesto, el lenguaje abstracto y eufemístico de la cultura adulta en general. También, se logró apreciar que los términos kichwas han ido creciendo y revitalizándose en la educación bilingüe, haciendo que estos términos sean cada vez más utilizados y hablados.

Palabras claves: Quichuismos, habla coloquial, jerga, lenguaje abstracto, eufemismos, educación bilingüe.

ABSTRACT

The present investigation was carried out with the purpose of analyzing the quichuisms present in the colloquial speech of the young people of the Riobamba canton, in the province of Chimborazo. The methodology applied was a mixed research approach, that is, qualitative and quantitative, through which the quichuisms present in the colloquial speech of the young people of the Riobamba canton were determined and described. The type of research was descriptive and field research: descriptive because it allowed to have a characterization of the facts that exist according to each context and reality; and field research because it helped to develop a linguistic interaction with several teachers and young people of the Educational Unit "Juan de Velasco" of the Riobamba canton. The technique used for data collection was the interview. Through the application of the interviews we were able to identify the existence of the use of Quichuisms in the daily speech of young people, concluding that one of the reasons is the jargon inherited by our ancestors: their value systems, their way of life, their culture and, of course, the abstract and euphemistic language of adult culture in general. Also, it was possible to appreciate that Kichwa terms have been growing and revitalizing in bilingual education, making these terms more and more used and spoken.

Key words: Quichuismos, colloquial speech, slang, abstract language, euphemisms, bilingual education.



Firmado electrónicamente por:

**JHON
JAIRO
INCA**

Reviewed by:
Lcdo. Jhon Inca Guerrero.
ENGLISH PROFESSOR
C.C. 0604136572

CAPÍTULO I

1. INTRODUCCIÓN

El lenguaje como sistema esencial de la comunicación permite al ser humano facilitar su convivencia dentro de cualquier estrato social al que pertenezca, de manera que se pone esta investigación a disposición de todos aquellos sujetos ávidos de enriquecer su conocimiento del léxico gramatical español utilizado en la zona centro del país, específicamente la provincia de Chimborazo, cantón Riobamba, del cual se analiza el uso de los quichuismos en el habla coloquial.

Según Cortés (2008) “la lingüística trata de explicar sus causas y origen. Si el lenguaje tiene un único origen en un único grupo humano o en cierto lugar y en un momento del tiempo, hipótesis monogenista” (p.514). La lingüística es, por lo tanto, la encargada del estudio del lenguaje, y todo lo relacionado con su estructura y la evolución que ha tenido con el paso del tiempo. Las variaciones lexicales están dentro de la lingüística, y, por tanto, son objeto también de su estudio las palabras que se utilizan en el lenguaje de cada pueblo.

La realización del presente trabajo tiene la finalidad de analizar los quichuismos presentes en el habla coloquial de los jóvenes del cantón Riobamba, para saber cuál es la influencia del kichwa en el español, conocer como utilizan los quichuismos en su entorno ya sea en varios contextos o simplemente en lo personal e identificar los factores por los cuales ellos utilizan estos términos. Este trabajo presenta los siguientes capítulos:

CAPÍTULO I: Se despliega las bases para la elaboración del trabajo investigativo, se especifica la introducción de la investigación, se plantea y formula la problemática a resolver, se determinan los objetivos generales y específicos y se justifica la necesidad de elaborar el proyecto de investigación.

CAPÍTULO II: Se presentan los antecedentes investigativos, así como el marco teórico compuesto por la fundamentación teórica, definición de términos básicos y de categorías de investigación. En el primer componente, se identifica el uso de los quichuismos inmersos en la lengua castellana, específicamente en los estudiantes de primer año de bachillerato de la Unidad Educativa “Juan de Velasco”, además se analizan las razones por las cuales los estudiantes utilizan los quichuismos en la comunicación.

CAPÍTULO III: Se refiere al enfoque cualitativo, el tipo de investigación es de campo ya que será utilizado como metodología a lo largo del desarrollo de la investigación. Aquí también se desglosa en dimensiones, indicadores e ítems a las categorías estudiadas para culminar, se describe la técnica, e instrumentos usados en la investigación.

CAPÍTULO IV: Se muestran los resultados obtenidos en la aplicación de los instrumentos de investigación, mediante el análisis e interpretación de los datos tabulados, en función de las variables e hipótesis de estudio.

CAPÍTULO V: Se indica las conclusiones de la investigación, con base en los resultados del capítulo anterior junto con los objetivos general y específicos, de ellas se conducirá a la elaboración de las recomendaciones.

1.1 Antecedentes

Después de realizar una revisión a profundidad en varios repositorios se encontró algunos estudios realizados que tiene relación con la temática de estudio. En el 2002 Eva Samaniego y Raquel Fernández realizan una investigación sobre las Variaciones Lingüísticas en los estudios de traducción, su objetivo fue sintetizar las aproximaciones en el aspecto teórico. Un resultado relevante es que la traducción de las variaciones lingüísticas tiene un grado polémico ya que cada una de las variaciones depende del contexto y en el caso de las traducciones depende para quien va dirigido.

En el año 2019 se registra un trabajo de investigación sobre los “Cambios Lingüísticos en el español de Loja, específicamente sobre el lleísmo y el yeísmo”. El objetivo de la investigación fue analizar los cambios que tenían las palabras con respecto a las consonantes “y” y “j” en los habitantes de Loja. En esta investigación se encontró que los hablantes utilizan más el yeísmo, considerándolos como un fenómeno causado por factores sociales y también de factores sociolingüísticos.

En el año 2017 se realizó una investigación sobre “La Variación diacrítica y manifestaciones lingüísticas de estudiantes de dos universidades de la ciudad de Quito”. La investigación tiene como autoría de Robalino María con el objetivo de analizar los factores que inciden en las manifestaciones lingüísticas de dichos hablantes, pero en diferentes niveles del lenguaje, es decir, coloquial, vulgar, culto y estándar. El resultado de la investigación arrojó que el lenguaje de las personas tiene modificaciones constantes, debido a su entorno, es decir, su comunidad lingüística.

En el año 2019, María Huertas realiza su proyecto de investigación con la temática sobre “Variaciones léxicas en el dialecto carchense”. El objetivo fue analizar las variaciones léxicas, el cual dio como resultado la obtención de un vocabulario de la región. Este vocabulario se realizó gracias a la colaboración de los estudiantes de diferentes Unidades Educativas del Cantón Tulcán.

Según (Guerrero, 2000) en su estudio “Uso de las lenguas quechua y castellano en la escuela urbana”, tiene como objetivo analizar las opiniones de los profesores y padres de familia sobre el uso del quechua y castellano en las escuelas urbano-populares, así como sobre la implementación del programa Educación Bilingüe Intercultural (EBI).

En la teoría utilizada por el autor pretende que su investigación se desarrolle a partir del enfoque etnográfico, basado fundamentalmente en la observación in situ y en la descripción pormenorizada de las interacciones comunicativas en los procesos de enseñanza y aprendizaje, focalizado principalmente en el docente como conductor y guía de los procesos educativos.

Dicha metodología al estudio del uso de lenguas en las interacciones verbales en los procesos de enseñanza y aprendizaje adopta un enfoque etnográfico, el cual le permitirá hacer un análisis de carácter cualitativo y descriptivo de las interrelaciones verbales que ocurren dentro del aula.

El autor en su investigación concluye que en el contexto urbano-popular de primavera y otros de Huarás, la lengua quechua está sufriendo una constante depreciación funcional, a pesar de que la gran mayoría de los diferentes actores educativos desde los niños hasta las autoridades educativas manifiestan su conformidad con la incorporación de la enseñanza de y en quechua en las escuelas urbanas, según ellos para rescatar y revalorar la lengua quechua la cultura.

Es decir, tanto la lengua quechua y kichwa tienen diferente fonética, al igual que su acento para expresarse y pronunciarse es muy distinto, por ende, algunas palabras tienen significados parecidos, ya que son lenguas hermanas.

Cabe indicar que el análisis de Félix Guerrero está relacionado con el estudio que se está realizando, porque se observa que la presencia del kichwa en las interacciones cotidianas es muy poca e incluso nula, ya que el castellano es el que sirve como medio de relaciones sociales.

Según (Matilde, 2018) en su investigación titulada “Contacto quichua-español en alumnos bolivianos residentes en Chacabuco su impacto en la educación formal”, tiene como objetivo verificar a través de la investigación el impacto del contacto de lenguas en la educación formal.

En la teoría utilizada por la autora aborda el problema del contacto de lenguas, en este caso, contacto quechua-español en alumnos de Educación Secundaria en el distrito de Chacabuco, provincia de Buenos Aires, con el propósito de echar luz sobre las escrituras de estos hablantes que están en contacto con las lenguas indígenas y explicar las motivaciones que los llevan a realizar ciertas elecciones que, en ocasiones, se alejan de la norma.

Dicha metodología se lleva a cabo a partir del enfoque que propone la etnografía de la comunicación cuyo objeto de estudio es la competencia comunicativa, es decir, lo que el hablante debe saber para poder comunicarse apropiadamente en una comunidad dada. El campo de estudio de esta disciplina es la comunidad de habla que se define, más por compartir la producción e interpretación de normas de comunicación que por compartir códigos.

Para concluir, la autora manifiesta que estas cuestiones están generando tensiones y conflictos y que se han visto reveladas en la entrevista nos llevan a pensar que los hablantes que manejan la “variedad no estandarizada” a la que hace referencia la “Teoría de la diferencia” saben que están en desigualdad de condiciones y también saben qué funciones cumple la lengua que hablan que por supuesto reducen al ámbito familiar o amistoso como una forma de asirse a su cultura.

Este estudio es considerado de gran importancia porque exige abordar tal situación, las lenguas en contacto desde la perspectiva de la reflexión y no de la corrección, evidenciando los motivos por los cuáles el alumno en contacto opta por una forma lingüística, es decir, la mezcla de quichuismos con el español.

Según Peláez (2011) en su estudio titulado “El uso de dialectos, modismos, quichuismos y anglicismos en el cantón Chordeleg, Gualaceo, Sigsig pertenecientes a la provincia del Azuay-Ecuador”, tiene como objetivo conocer y analizar las palabras, inmersas en la lengua castellana, comparando la relación y el significado del mensaje emitido por la lengua de cada lugar, zona o región, con el fin de saber su significación.

En la teoría utilizada por la autora Julia Peláez pretende informar que en el idioma castellano se usan algunas formas de expresiones verbales las mismas que sin pertenecer al género literario se encuentran inmersas en la forma de comunicación de los diferentes grupos étnicos de la provincia.

La metodología utilizada para la investigación han sido el método de la observación y encuesta, que son de gran utilidad para conseguir el objetivo propuesto ayudando a profundizar los conocimientos y acrecentar la información en general, para de esta manera saber que debemos hacer y cómo mejorar, enriqueciendo el patrimonio cultural a nivel de la lengua utilizada en estos sectores.

Finaliza Julia Peláez que el trabajo realizado es un esfuerzo en la procura de mejorar la comunicación académica utilizando el idioma castellano y el compromiso de no tomar en cuenta los elementos extraños, que muchas veces distorsionan y confunden la comunicación.

El análisis de Julia Peláez que hace referencia al uso de dialectos, modismos, quichuismos y anglicismos, ayudará a que el estudiante se exprese con un mensaje claro y efectivo, donde él tendrá la competencia necesaria para el quehacer académico de los años de educación de bachillerato y de educación universitaria.

1.2 Problema

El Ecuador es un país con diversidad lingüística, con muchas lenguas distribuidas a lo largo de su territorio. No obstante, en la Constitución de la República del Ecuador del 2008 se encuentran registradas tan solo tres lenguas oficiales, siendo estas el español, Kichwa y shuar (Póliticas Linguísticas del Ecuador). Al existir esta diversidad lingüística las personas están sujetas a adoptar nuevos términos en su lenguaje cotidiano, con base en su interacción con otras personas que manejan otro idioma; es ahí donde las variaciones lingüísticas aparecen.

El Kichwa es una lengua hablada por un grupo étnico que en la actualidad se distribuye de la siguiente manera, la población indígena de Ecuador se acerca a 1,1 millón, por sobre una población total que supera los 17.300.000 habitantes. En el país habitan 14 nacionalidades indígenas, aglutinadas en un conjunto de organizaciones locales, regionales y nacionales. El 24,1% de la población indígena vive en la Amazonía y pertenecen a 10 nacionalidades; el 7,3% de los Kichwa andinos habitan la Sierra Sur; y el 8,3% restante habitan en la región Costa y las Islas Galápagos (Inec) .

La mayor parte, el 60,3 % de los Kichwa andinos viven en 6 provincias de la Sierra Centro-Norte; 78,5% de ellos habita aún en el sector rural y el 21,5% en el sector urbano. Los Shuar, que conforman una nacionalidad de más de 100 mil personas, tienen una fuerte presencia en 3 provincias del Centro Sur amazónico, donde representan entre un 8% hasta un 79% del total de la población, y el resto están dispersos en pequeños grupos en todo el país (IWGIA, 2020). Sin embargo, lejos de extinguirse, se encuentra vigente, con una gran proyección de mantenerse en el tiempo. Por una parte, se encuentra la Ley Orgánica de Educación Intercultural (LOE), que en su artículo 29 de la Constitución de la República declara que el Estado garantizará la libertad de enseñanza, y el derecho de las personas de aprender en su propia lengua y ámbito cultural. Donde las madres y padres o sus representantes tendrán la libertad de escoger para sus hijas e hijos una educación acorde con sus principios, creencias y opciones pedagógicas.

Por otra parte, la Asamblea Nacional decreta en la Constitución de la República del Ecuador que el kichwa es un idioma oficial de relación intercultural:

“Art. 2.- La Bandera, el Escudo y el Himno nacional, establecidos por la ley, son los símbolos de la patria. El castellano es el idioma oficial del Ecuador; el castellano, el kichwa y el shuar son idiomas oficiales de relación intercultural. Los demás idiomas ancestrales son de uso oficial para los pueblos indígenas en las zonas donde habitan y en los términos que fija la ley. El Estado respetará y estimulará su conservación y uso” Asamblea Nacional, 2008). Es decir, el castellano es el idioma oficial mientras los otros idiomas como el kichwa son lenguas nacionales.

Como resultado, existe una gran proliferación de libros en Kichwa y sobre el Kichwa: métodos, gramáticas, textos escolares para todas las asignaturas, promoviendo no solo como lengua de interrelación, sino también como idioma apto para expresar todos los conceptos y todas las complejidades y riquezas de nuestra civilización contemporánea.

Sobre las contribuciones jergales, éstas rompen y ocultan normas sociales, donde los jóvenes rechazan el mundo de los adultos, su sistema de valores, su forma de vida, su cultura

y, por supuesto, el lenguaje abstracto y eufemístico de la cultura adulta en general (Temas Antropológicos, 2020).

Las jergas facilitan la comunicación e intercambio de ideas, sentimientos y pensamientos entre los miembros de una comunidad, de ahí la importancia de conocer y valorar aspectos como: interacción entre diferentes grupos juveniles, presencia de hablas extranjeras y vernáculas, influencia de medios comunicativos y aparataje tecnológico, que promueven un cambio significativo en el lenguaje de las personas, más aún en las jergas (Temas Antropológicos, 2020).

En el Ecuador, las personas que habitan la región sierra, al estar en contacto con hablantes del idioma Kichwa, mezclan el español con esta lengua, generándose en su hablar los denominados *quichuismos*. Las personas han tomado en cuenta que los dialectos son una pluralidad regional de la lengua, un grupo que se deriva de un patrón común, por lo que los quichuismos llegan a ser una mezcla en el habla dentro de nuestro idioma español, transformándose en una comunicación “ininteligible” para los individuos de otros países.

Al no existir un registro de los términos propios de la provincia, se propone realizar un lexicón de éstos, de modo que sirvan como aporte a la incidencia de los quichuismos en el habla coloquial entre los jóvenes del cantón; esto como un legado de la memoria histórica en la conservación de estas formas de lenguaje.

1.3 Justificación

El presente proyecto de investigación, sobre los quichuismos presentes en el habla coloquial es muy importante ya que el territorio ecuatoriano consta de una diversidad lingüística muy amplia. Las mismas que no han sido estudiadas a fondo o existen escasas investigaciones. El estudio que se realiza será un aporte sociocultural, por lo que la gran mayoría de la población investigada tiene un escaso conocimiento sobre del tema. Para Demonte (2015) “la diversidad lingüística se asocia frecuentemente, y con toda razón, a la biodiversidad; la existencia de miles de lenguas (y el drama de la extinción de las lenguas minoritarias) es un signo de la vitalidad del lenguaje” (p. 1).

A nivel histórico, la sociedad ha tenido que migrar o emigrar a otro lugar, por lo que el contacto de lenguas ha tenido relevancia desde épocas pasadas. En el caso de las lenguas que tienen gran mayoría de hablantes, Medina (2002) manifiesta que “han entrado en contacto como numerosas lenguas y culturas del mundo no europeo que han dejado una huella clara en sus estructuras, fundamentalmente léxicas y fonéticas” (p.15).

Esta investigación, se justifica, además, porque siendo un estudio a profundidad sobre los quichuismos en el habla de los jóvenes del cantón Riobamba, constituye un aporte importante en el proceso de recuperación de la identidad cultural, así como, la mirada al conocimiento del lenguaje ancestral y su riqueza en las variaciones lingüísticas en las nuevas generaciones.

Por último, se constituye un aporte significativo para las personas interesadas en la recuperación de la lengua, las tradiciones y la cultura de los pueblos y nacionalidades indígenas del Ecuador.

1.4 Objetivos

1.4.1 Objetivo General

Analizar los quichuismos presentes en el habla coloquial, de los jóvenes de la provincia de Chimborazo, cantón Riobamba, a través de un estudio de campo, con el fin de conocer la influencia lingüística y cultural de los quichuismos dentro del habla coloquial.

1.4.2 Objetivos Específicos

- Determinar los quichuismos presentes en el habla coloquial de los jóvenes del cantón Riobamba, a través de entrevistas a los docentes del área de lenguaje y literatura de la Unidad Educativa Juan de Velasco.
- Identificar las razones por las cuales se utilizan los quichuismos en la comunicación de los jóvenes de la provincia de Chimborazo, cantón Riobamba, mediante la aplicación de encuestas de investigación a un grupo de estudiantes de la Unidad Educativa Juan de Velasco.
- Interpretar la función lingüística de los quichuismos utilizados en el habla coloquial, a través del método procesual de adquisición lexical

CAPÍTULO II

2. MARCO TEÓRICO

2.1 Lenguaje y comunicación.

2.1.1 Lenguaje.

El Lenguaje es una manera de relacionarse dentro de una comunidad lingüística. Es decir, es un intercambio de comunicación, a través de un fenómeno biológico relacional, de modo que, cuando nos referimos al lenguaje, no nos referimos sólo a su estructura, sino también, a la función que está a la base (Peralta, 2000).

El lenguaje no consta de una subdivisión ya que expresa, simultáneamente la función, contenido y forma. El lenguaje es funcional, en el sentido de las necesidades comunicativas y en los contextos del entorno, por ende, la comunicación se da a través de la intervención de los demás, para dar respuesta a lo que se desea saber. (p. 2).

La interacción interpersonal es el espacio donde el lenguaje es relativo, dentro de la dinámica interaccional, principios y reglas que permiten comunicarse. Del mismo modo, permite que el individuo se comunique a través de reglas, siendo las reglas lingüísticas el conocimiento y la capacidad de aplicarlas en distintos contextos, lo que constituye la base de la competencia comunicativa (p. 2).

2.1.2 Comunicación

La comunicación es la capacidad de realizar conductas significativas, capaces de interactuar con otras ajenas. En otras palabras, es un acto comunicativo, cualquier acción dirigida a un receptor y que éste pueda interpretar y actuar en consecuencia (Federación de la enseñanza CC.OO de Andalucía , 2010).

La necesidad de comunicarse se observa en el desarrollo del niño/a que, durante el primer año y medio, muestra una actividad social y comunicativa que se inicia y desarrolla en el seno de la familia y que irá otorgando significados a los significantes. Si este proceso no se realiza durante esta etapa de la vida y no se instala otro sistema de comunicación que le dé acceso a la interacción socio - afectiva, el/la niño/a verá fallidas sus posibilidades de mediación con la cultura.

En un sentido más amplio, según los teóricos de la información, la comunicación es la transmisión a través de un canal, de un mensaje entre emisor y receptor que poseen en común el código necesario para la transmisión del mensaje (Federación de la enseñanza CC.OO de Andalucía , 2010).

Los elementos que conforman la comunicación son:

- Emisor. - Es el productor del mensaje que realiza la función de codificación de acuerdo con un código determinado.
- Receptor. - Es el destinatario, el que recibe la información y realiza la función de decodificar, debiendo conocer el código.

- Mensaje. - Es la información que pasa del emisor al receptor a través de un canal.
- Canal. - Es la vía por la que circula el mensaje.
- Código. - Conjunto de signos que se combinan mediante reglas conocidas, tanto por el emisor como por el receptor.
- Contexto. - Situación en la que se encuentran el receptor y el emisor que permite interpretar correctamente el mensaje.

2.2 Lenguaje Coloquial

Varios autores han prestado interés en estudiar y delimitar al lenguaje coloquial (Beinhauer, 1978; Briz 1996, 2010; Camacho, 2009; Criado de Val, 1980; Narbona, 1989; Ríos, 2010; Vigara, 1992). El lenguaje coloquial se define como el uso socialmente aceptado en situaciones cotidianas de comunicación, no vinculado en exclusiva a un nivel de lengua determinado y en el que el vulgarismo y los dialectalismos aparecen en función de las características de los usuarios.

El lenguaje coloquial es la forma más común y de un uso más intenso en las interacciones de los individuos. Es por ello, que dentro del lenguaje coloquial existe el análisis de la comunicación lingüística y las relaciones entre lenguaje e interacción (Narbona, 1992). El lenguaje coloquial presenta una serie de rasgos o características situacionales (prototipo de lo coloquial + coloquial) y responde a los siguientes rasgos (Briz, 2010).

- Tiene una relación social o funcional de igualdad: se brinda un acercamiento social o de los papeles comunicativos en un determinado momento entre los interactuantes.
- Tiene una relación vivencial de proximidad entre los interlocutores: ellos comparten saberes y experiencias.
- Hay un marco interaccionar familiar: hay una relación cotidiana entre los interlocutores con el marco espacial en la que se presenta la interacción.
- Existe una cotidianidad temática de la interacción: se involucran temas de la vida cotidiana, no especializados.
- Hay una planificación sobre la marcha.
- Tiene un fin interpersonal.
- Posee un tono informal.

Briz, sostiene que los cuatro primeros rasgos tienen que ver con el uso coloquial (rasgos coloquializadores), ya que favorecen la coloquialidad del discurso y tienen la capacidad de neutralizar la usencia de los otros. Los últimos tres rasgos se integran con la variedad coloquial restante y están en correlación con los anteriores.

El lenguaje coloquial involucra también unos rasgos que podrían mirarse como transgresiones de uso del idioma, debido a que pueden transgredir el principio de cooperación.

Grice (1975) presenta las normas de una conversación, en la cual manifiesta que se puede decir algo que no es verdadero (máxima de calidad), un comentario que no sea pertinente (máxima de relación); pueden existir expresiones confusas o ser ambiguo: (máxima de modo) o se puede brindar más información de la requerida (máxima de cantidad).

En el mismo sentido, el lenguaje coloquial puede transgredir el principio de cortesía planteado por Leech (1983), ya que el hablante puede maximizar su propio beneficio (máxima de generosidad), minimizar el aprecio hacia el oyente (máxima de aprobación), maximizar el aprecio hacia sí mismo (máxima de modestia), minimizar la simpatía (máxima de simpatía), minimizar el acuerdo con los demás (máxima de unanimidad) o minimizar los beneficios para el oyente (máxima de tacto). No obstante, es importante anotar que el lenguaje coloquial no es una violación o una forma incorrecta o descuidada de los interactuantes, sino una manera de comunicación que tiene licencia de uso entre ellos.

Finalmente, aunque el lenguaje coloquial predomina a nivel oral, también puede presentarse a nivel escrito, por ejemplo: artículos de revistas o periódicos, mensajes de correo electrónico, cuestionarios, entre otros. Estas fuentes de información presentan un análisis de comunicación lingüística.

2.3 Niveles lingüísticos del lenguaje coloquial

Briz (1996, p.47) divide el lenguaje coloquial en tres niveles:

- Nivel fónico: el hablante hace uso de la entonación, pérdida y adición de sonidos, alargamientos y pronunciación marcada para comunicarse con su interlocutor.
- Nivel morfosintáctico: el hablante hace uso de conectores pragmáticos, intensificadores, atenuantes, deícticos, relaciones temporales y aspectuales para la comunicación.
- Nivel léxico - semántico: el hablante hace uso de palabras que se aplican a todo, de frases o expresiones metafóricas y del léxico argótico.

2.3.1 Características del lenguaje coloquial

- **La oralidad.** Al ser oral es un lenguaje más relajado y permisivo, ajeno, en ocasiones, a la norma lingüística. A veces puede ir acompañado de gestos.
- **La improvisación.** La espontaneidad de este lenguaje hace que parezcan impropiedades, repeticiones de palabras, uso de un código poco elaborado.
- **La imprecisión.** Este rasgo se manifiesta con el uso de palabras poco precisas y el poco uso de adjetivos y adverbios, ya que éstos precisan al sustantivo y al verbo.
- **Pronunciación.** Relajada y en ocasiones ajena a la norma lingüística
- **Contracciones.** El uso de estas obedece al ahorro del lenguaje.

- **Entonación:** Es frecuente que esta sea troncada (puntos suspensivos) porque no se hallan las palabras para expresar algo o el receptor, que comparte la misma situación comunicativa que el emisor, las sobreentiende.
- **Discurso.** Periodos oracionales breves y oraciones cortas, propias de la oralidad.
- **Sintáctico.** Utilización del hipérbaton, debido a la espontaneidad, es decir la alteración del orden sintáctico que es lógico de las palabras de una oración.
- **Semántico.** Vocabulario común o estándar, pero con evidentes rasgos coloquiales. Chaval.
- **Léxico.** Pobreza léxica manifestada con repeticiones de palabras, que demuestran el uso de un código restringido.

La aplicación de frases coloquiales o modismos, empleo de expresiones, giros o modismos proporcionados por los habitantes de una lengua hablada, muchas veces viene de las jergas es decir, la forma de expresarse oralmente de un grupo social.

2.4 Léxicos coloquiales ecuatorianos

El léxico es una rama de la Gramática, que tiene como objeto de estudio el vocabulario de una lengua, dado que el vocabulario coloquial son las palabras que conforman la variedad de la lengua dentro de un mismo léxico.

En esta sección se realizó un listado de términos y frases, y una aproximación a sus definiciones, estos coloquialismos son propios de la lengua popular ecuatoriana, que se escucha o se lee, y ahora hasta se puede ver en medios de comunicación escritos. Se pondrá énfasis en los coloquialismos utilizados en la ciudad de Riobamba. Los ejemplos se extrajeron de una recopilación de diarios locales que cuenta con un aproximado de 60 elementos.

Tabla 1

Léxicos coloquiales ecuatorianos

Término	Definición
Acolite	Solicitar ayuda a una persona.
Alhaja	Palabra que se designa para dar a conocer a un objeto o persona agradable.
Alsando Pelito	Caminar sigilosamente o con atención.
Asisito Nomas	Descripción de cómo realizar una actividad.
Bailache	Asistir a un baile o fiesta.
Buena Onda	Palabras que se utilizan para decir que está de acuerdo con algo.
Cachinero	Persona que comercializa objetos usados.

Chapas	Forma en la que las personas se refieren a un policía.
Chiro	Palabra que se utiliza para definir a una persona que no tiene dinero.
Chuchaqui	Palabra que se utiliza para describir el estado de salud después de haber ingerido alguna bebida alcohólica.
Chucheria	Palabras con la que se describe objetos de poca importancia.
Descolado	Palabras que se utilizan para aislar a una persona de un grupo.
Dieron la chulla	Palabras que se utilizan para indicar que sólo utilizó una mano para desarrollar alguna tarea.
El duro	Persona que se destaca o lidera una actividad.
El mate	Palabra que se utiliza para referirse a una persona inteligente.
El suco	Palabra que se utiliza para referirse a una persona de cabello Claro.
El presi	Palabra que se utiliza para referirnos al presidente de alguna nación.
El profe	Palabra que es utiliza para referirnos a un profesor.
Elevado	Persona que no presta atención.
Embalado	Persona que tomó fuerza para desarrollar alguna actividad específica.
Encochinado	Palabra que se utiliza para describir a una persona que fue involucrada en algún problema.
Encontronazo	Encuentro violento entre dos personas u objetos.
Esfumarse	Palabra que se utiliza para describir algún objeto o persona que desapareció.
Falseta	Palabra que se utiliza para describir un objeto Falso.
Farra	Palabra que se utiliza para referirse a una fiesta o baile.
Full	Palabras con la que se indica que algún lugar estuvo lleno de personas.
Gastar suela	Palabra que se utiliza para una larga caminata.

Guambras	Palabras con la que nos referimos a los jóvenes.
Guambritos	Palabras con las que nos referimos a los niños.
Hecho leña	Palabra que se utiliza para decir que algo estuvo complicado de realizar.
Langarote	Palabra que se utiliza para definir a una persona de alta estatura.
Las pepas	Palabra que se utiliza para referirnos a los ojos.
Los guaguas	Palabras con la cual nos referimos a un conjunto de niños
Los peques	Palabras con la cual nos referimos a un conjunto de niños
Meter la pata	Palabra que se le dice a una persona cuando cometió un error.
Cacha	Palabra que se utiliza para preguntar si una persona entendió el mensaje.
Afloja	Palabra que se utiliza para pedirme una persona que nos entregue algo.
Ñaño	Palabra que se utiliza para referirnos a un hermano.
Pana	Palabras con lo que nos referimos a un amigo.
Paniquero	Palabras con la que indicamos que una persona está asustada.
Papeleo	Se utiliza cuando existe una gran cantidad de trámites que realizar.
Peli	Acción de ver una película.
Trucho	Persona que acostumbra a engañar a otras.
Veci	Diminutivo con el que nos referimos a un vecino.
Pinta	Palabra que se utiliza para referirnos a la vestimenta.

Elaborado por: Michaella Ordoñez

2.5 Orígenes del quichua

Los españoles se encontraron con un Imperio unificado, en cuanto al idioma afirmaron que todo el mundo hablaba quichua. De igual manera, Almagro y Benalcázar que comandaban las tropas que habían estado en contacto con los indígenas del Perú quienes hablaban el idioma general de los Incas; afirmaron que tuvieron la impresión de que todos hablaban la misma lengua (kichwa).

Por lo contrario, Alvarado, insinuó que prevalecían los dialectos locales sobre la llamada lenguas común del Imperio Inca. Es decir, que el quichua había sido introducido y difundido por los conquistadores Incas siendo atestiguado por los primeros cronistas y gramáticos de la conquista, tales como Domingo de Santo Tomás, Alfonso de Huerta, y por los historiadores de épocas posteriores, como Bernardo Recio.

Pedro León, en el año 1550 afirma:

Los indios de la comarca de Quito y todos los del reino, entre más de mil doscientas lenguas hablaban la lengua general de los incas, que es la que se usaba en el Cuzco. Por esta razón, esta lengua generalmente fue hablada por los incas, quienes eran lo que mandaban, ya que eran la ley en todo el reino. (2021)

Bernando Recio, jesuita que estuvo en Quito a mediados del siglo XVIII, afirma: “El idioma más general en todo el Reino después del español es la lengua Inga, porque la propagó en todos aquellos países el Emperador del Perú, conforme iba aplazando sus conquistas” (2003).

¿Quiénes hablaban quichua a la llegada de los españoles?

El quichua era hablado en el territorio del actual Ecuador, sea como lengua propia, o como segunda lengua.

Como lengua materna hablaban el quichua:

- Los miembros de la familia imperial: hijos y viudas de Atahualpa y el resto de la familia imperial, muy numerosos, por cierto, dada la poligamia generalizada entre los príncipes y señores importantes (de Huaina Cápac se afirma que tuvo más de cien hijos).
- Los generales y oficiales que pertenecían a la familia imperial, tales como Rumiñahui.
- Los miembros de las clases dirigentes venidos del Perú para participar en la administración, habían formado su hogar en las acogedoras tierras del “reino” de Quito. Po ende, a esta clase de dirigentes pertenecían los “orejones” o militares

escogidos, siendo de pura sangre inca (“rinriyoc auquicuna”, tales como el General Kiskis).

- Los “mitimaes”, ubicados atégicamente por los Incas para asegurar el dominio imperial; los más de estos mitimaes procedían de la región del Cuzco, por ejemplo, los de San Andrés Xunxi (Provincia de Chimborazo) que, según Paz Maldonado, “son de Condesuyo que está junto al Cuzco, y hablan unos con otros su lengua de aquella tierra” (Maldonado, 2000) .
- Las tropas peruanas, que en su mayor parte eran de habla quichua.
- Los españoles conservaron la estructura de gobierno implantada por los Incas, que tenía como eje la autoridad de los caciques (Ortiz, 2001) .

2.6 Coexistencia del quichua y otros idiomas

Es un hecho comprobado que no hubo una lengua común en el territorio del actual Ecuador, antes de que los Incas impusieran el quichua; ni “Kitus” ni “caras” llegaron a formar un “reino” con un solo idioma. Cada región, y aun cada grupo indígena, hablaba su propio idioma. Es por ello que se ha llegado a determinar la existencia de muchos grupos étnicos, cada uno con su propia lengua, comenzando por el sur: paltas, malacatos, cañaris, puruhaes, panzaleos, caranquis, pastos, quillacingas, cayapas, niguas, colorados, esmeraldeños, mantenses, guancavilcas, puneños, tallanes (región de Piura y de Trujillo); yumbos, cofanes, muratos, jíbaros, y un largo etcétera para los clanes del Oriente. Para todos estos grupos étnicos el quichua impuesto por los Incas resultó ser su segunda lengua. Sin embargo, los demás dialectos con el pasar del tiempo fueron desapareciendo paulatinamente.

2.7 Quichua en el Ecuador

2.7.1 Teorías del origen del quichua

El P. Juan de Velasco afirma que:

Nuestro protohistoriador enumera en su Historia las tribus y aillus que poblaban el “reino” de Quito, pero no hace mención de la diversidad de idiomas hablados por esos pueblos. Y es que él sostiene la teoría de que se hablaba quichua en todo el “rei- no” de Quito ya antes de la conquista de los Incas.

“La lengua peruana, o del Inga se hablaba generalmente en todos los Reinos del Perú”.

- “Ella en su origen fue propiamente la Quichua, muy limitada, la cual se fue aumentando con adoptar muchas palabras de las naciones extranjeras que conquistaron los Incas”.

- “Los Incas establecieron con rigurosa ley el que todas las naciones conquistadas, aunque retuviesen sus propios idiomas, aprendiesen el común y general del Cuzco”.
- También en el Reino de Quito esta lengua se hizo dominante en todas las Provincias.
- Pero resultó que en Quito ya se hablaba un dialecto de la misma lengua: el idioma de los Sciryys “no era otra cosa que un dialecto del mismo idioma de los Incas del Perú, o más bien el mismo diversamente pronunciado y mezclado ya con otros.
- A pesar de la fusión, siguen siendo dialectos diferentes. “De ahí es que, habiendo una gran diversidad en las Provincias del Cuzco y en las de Quito, apenas pueden entenderse los unos con los otros”.

Tesis de Gabriel Cevallos García: La tesis del ilustre polígrafo cuencano suena así: A más de los dialectos locales, se hablaba en el Reino de Quito una lengua común, que era el quichua popular. Los Incas impusieron su lengua, que era el quichua culto, más rico y evolucionado. Esa fue la lengua que aprendieron los españoles y que luego enseñaron los misioneros. Con el pasar del tiempo tanto las lenguas locales como el quichua vulgar, fueron desplazados por el quichua culto. Los Cronistas no distinguieron esas dos formas del quichua y afirmaron que los conquistadores cuzqueños obligaron a aprender, incluso con sanciones, la lengua de los Incas (Cevallos, 1960).

Teoría de Ileana Almeida. Almeida propone una visión inédita, novedosa, de la historia del quichua. Se puede sintetizar en los siguientes puntos (Almeida, 1983):

- El quichua tuvo su origen en la región de la costa central del Perú y de allí se extendió hacia la sierra, en la región del nudo de Pasco. Esto fue a comienzos de nuestra era.
- Los pobladores de esas zonas se llamaban los Chinchas.
- Los Chinchas eran guerreros aguerridos, que se lanzaron a la conquista de las comarcas vecinas. Y a más de guerreros, eran comerciantes; de modo que, por las armas y por el comercio, introdujeron su lengua y su cultura en los pueblos que iban conquistando. Llegaron hasta la región del Tiahuanaco (Bolivia).
- En sus andanzas llegaron a ocupar buena parte de la costa del Ecuador; llegaron seguramente hasta Manta y quizás hasta Esmeraldas. Los habitantes de esas regiones se llamaron Wankawilkas (nombre que en quichua chinchay designa el poste totémico). De la costa, los Chinchas ascendieron a la Sierra y dominaron todo el actual territorio del Ecuador.
- La modalidad del quichua que hablaban los Chinchas y que introdujeron en los territorios conquistados es distinta del quichua imperial o del Cuzco que impondrán los Incas. Pero “el uso del quichua cuzqueño como lengua del estado no significó el abandono definitivo de otros dialectos. Inclusive los dialectos kechuas hablados con anterioridad comenzaron a tomar rasgos del kechua cuzqueño” (o.c. p. 77).

2.8 Quichuismos

A pesar del estigma que pesó y pesa aún sobre los hablantes de lenguas amerindias, especialmente del quechua, los hablantes de esta lengua, de manera oficial o no, han ido incorporando elementos léxicos en el español. Generalmente, dos son las vías por las cuales las palabras de origen quechua vienen incrementando el repertorio léxico de la lengua española: por la vía formal u oficial mediante la cual las palabras han sido reconocidas e incluidas directamente en el diccionario de la RAE, y por la vía informal.

Las palabras quechuas que ingresan por este último canal son utilizadas en la comunicación oral de *estilo coloquial*, inicialmente por agentes jóvenes; algunas no son incluidas directamente en el RAE, sino posteriormente (los más usados), como ha ocurrido con la palabra choncholí y otras; también las hay que se usan, pero aún no han sido tomadas en cuenta en Real Academia Española (RAE) (Quintanilla, 2009) .

El quichua es una lengua riquísima que posee los recursos suficientes para expresar los altos niveles del pensamiento humano. Lamentablemente no fue reconocida como tal y hasta hoy en día está considerada por la mayoría de los castellanohablantes como idioma de escaso valor (Krainer, 1996).

Debido al estado de servidumbre e ignorancia en que han vivido los pueblos indígenas, el quichua se halló en una situación "inferior" al castellano, lengua coexistente en el antiguo reino de los Incas desde los años de la conquista española. Pero, como instrumento espiritual vivo, el quichua se ha movido en función propia, ayudándose con la terminología del castellano y dando su aporte valioso al español.

El quichua tuvo que introducirse en el castellano de los conquistadores y colonos, por medio de los nombres de la geografía y la botánica, de la zoología y de las personas aborígenes.

Por otra parte, los curas y los misioneros tuvieron que aprender el quichua y hablar en quichua y en castellano los indios de sus jurisdicciones religiosas. Además, ellos mismos introdujeron términos de la lengua indígena en la lengua española (Krainer, 1996).

De esta manera, el quichua enriqueció al castellano dando mucho de lo que éste necesitaba para el trato entre españoles, mestizos e indios; pero el quichua también se enriqueció al tomar mucho de la lengua de los conquistadores.

No se constatan las mismas influencias reciprocas en el resto de los países con población quichua hablante; los siguientes ejemplos se refieren a la realidad hablada en el Ecuador, tanto los quichuismos en el castellano como la incorporación de vocablos castellanos al quichua (Krainer, 1996).

1. En algunas interjecciones no se cumple la regla señalada. Shina / Ejemplo:

- ¡Araray!
- ¡Achachay!
- Mana
- Ari
- Manachu

2. En expresiones onomatopéyicas como:

- Tararak (sonido de la hoja de zing)
- Tulun, (sonido de un rayo)
- Tululun (Sonido de un volcán) (Illicachi, 2019) .

Tabla 2

Quichuismos

Término	Definición
Achachay	Hace frio
Arraray	Esta caliente
Carajo	Es una orden
Cocha	Un lago
Cuchi	Un cerdo
Chulla	Una sola
Guagua	Niño
Warmi	Mujer

Elaborado por: Michaella Ordoñez

2.9 Clasificación de los quichuismos

Se han identificado consignado 262 entradas de quichuismos o derivados de quichuismos. Entre ellas destaca el alto número de fitónimos (botánica) y zoónimos (animales)

Para conocer de mejor manera la existencia y aplicación de los quichuismos el autor (Estrella, 2007) los clasifica de acuerdo al siguiente esquema:

2.9.1 Quichuismos relacionados con las plantas

Achira, achogcha, ayahuasca, caballochupa, callampa, canguil, caucho, chagrillo, chahuarmishqui, chamico, chilca, chirimoya y chirimoyo, choclo, chonta, chontaduro, chullpi, chuna o chuña, chuquiragua o chuquirahua, coca, guarango, gullán, ishpingo, lancha y lancha negra, mate, matico, melloco o ulluco, molle, morocho y morochillo, mote, oca, paico, panga, papa, quinua, racacha, rocoto, sambo o zambo, sigse, tagua, tipo, totora, tusa, viravira, zapallo.

2.9.2 Quichuismos relacionados con los animales

Añás, chahuar, chucuri, chinchulín, churo, cóndor, cuchucho, cucuya, cuica, curiquingue, cuscungo, cutucho, cuy, guanaco, guanchaca, guishiguishis o pishiguishi, jambato, llama, llamingo, machín, maquisapa, misque, pericote, quilico, quinde, quipa, tayo, tucurpilla, vicuña.

2.9.3 Quichuismo Relacionados con el cuerpo humano, las dolencias y las enfermedades

Caracha, carache o caracho, changa, chucha, chuchaqui o chuchaque, chucho y chucho, chugo, churo, chuspiringa, coto, cusho, guaco y huaco, huango, micha, mistsa o mitza (o la variante hispanizada mecha), paspa, pinga, pupo, toco y tuco, totuma, shungo, singa.

2.9.4 Relacionados con las características de los individuos

Chagra, chimbador, chiro, chuhuarmilla, chulla, curuchupa, güisto o huisto, huingo o güingo, laicho, llucho, lluqui, longo, maco y mucu, muspa, omoto, paquiventana, patapata, pondo, runa, suco, susho,

2.9.5 Relacionados con la sociedad y la familia

Amarcar, auca, cari, concho, guagua, guambra o huambra, incaico, ñaño, pucho, quichua,

2.9.6 Relacionados con la vestimenta

Anaco, callampa, chaquira, chauchera, cunga o cungapaño, cusma, fachalina, hualca, lliclla, mullo, oshota, tamba, tupu, vincha.

2.9.7 Relacionados con las bebidas y las comidas

Cariucho, chigüil, chupe o chupé, chuyo, cucayo, humita, llapingacho, locro, máchica, mapahuirra.

2.9.8 Relacionados con la ciudad y su entorno

Cancha, carpa, chacana, chingana, guando, minga, quingo, tambo, tolo.

2.9.9 Relacionados con la casa

Cangador, pilche, pondo, tangán, tulpa.

2.9.10 Relacionados con el campo

Cangahua, chacra, chacararería, chaquiñán, chugchir, cocha, guacho y huacho, guano, guasca, minga, pampa, pirca, quincha.

2.9.11 Relacionados con los oficios

Chagra, chahuador, chapa, chasqui, chaupi, chino, paco, quillca.

2.10 Función lingüística

Las funciones del lenguaje son los distintos errores cometidos dentro del lenguaje que son causados por el ser humano. Estos propósitos han sido estudiados fundamentalmente por la Lingüística y la Comunicación, de forma que, se ha dado una función del lenguaje por cada factor de la comunicación que interviene en el proceso, siendo lo más normal que una función domine o prevalezca y las demás le estén subordinadas (Pérez, 2015).

Con función lingüística se entiende la relación que se establece, por una parte, entre el destinatario y el mensaje siendo originada por la intención del emisor al construir un enunciado, orientándolo hacia cualquiera de los elementos del proceso u objetivos posibles. Varios han sido los lingüistas que han estudiado y propuesto clasificaciones de las funciones del lenguaje; por orden cronológico son:

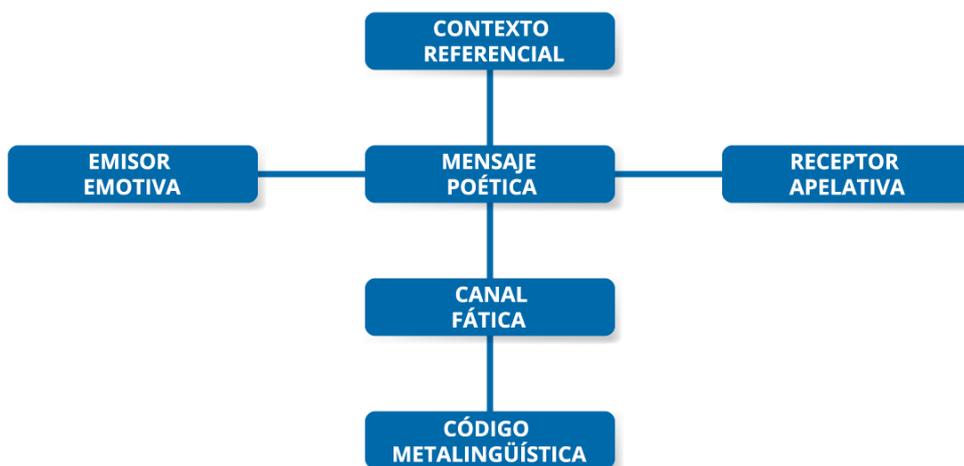
2.11 Según Karl Bühler

- La función simbólica o representativa se centra en las cosas, seres y relaciones del mundo real o universos imaginarios posibles. Se centra en el factor de la comunicación referente, es decir es la función primordial o principal del lenguaje, siendo esta la que transmite información más amplia, emplea símbolos y es la única específica del ser humano.
- La función sintomática o expresiva, en virtud de su dependencia del factor de la comunicación emisor, cuyos sentimientos refiere o expresa. Emplea síntomas.
- La función señalativa o apelativa, mediante la que se influye en el factor de la comunicación receptor del mensaje denotando órdenes, mandatos, sugerencias o preguntas. Utiliza señales.

Estas tres funciones se dan asimismo en la comunicación mediante signos no lingüísticos y solo la función referencial es específicamente humana: las otras dos se dan también en la comunicación animal. Por demás, esta triple división en realidad calca la estructura del signo lingüístico: significado, significante y referente.

2.12 Según Roman Jakobson

El modelo de Bühler le parecía incompleto a Roman Jakobson, quien redefinió sus funciones y añadió otras tres sobre los ejes de los factores de la comunicación (Pérez, 2015)



Nota. Adaptado de *Las funciones del Lenguaje* [Fotografía], por Educarchile, 2011, Didactalia (<https://didactalia.net/comunidad/materialeducativo/recurso/las-funciones-del-lenguaje/79a0d023-876f-474e-9519-6cab47b28874>).

- **Función referencial, representativa o informativa**

La función referencial (también llamada representativa o informativa), se centra en el contenido del mensaje y la situación. Se presenta en mensajes en los que se informa algo de manera objetiva. Por ejemplo: Son las tres de la tarde.

- **Función emotiva o expresiva**

La función emotiva (también llamada expresiva o sintomática), se centra en el emisor, es decir que son aquellos mensajes en los que predomina la subjetividad y, por lo tanto, el hablante expresa sus sentimientos, emociones, estados de ánimo, etc. Por ejemplo: Soy muy feliz.

- **Función apelativa o conativa**

La función apelativa o conativa se centra en el receptor, está presente en aquellos mensajes en los que el emisor tiene como objetivo condicionar o alterar la conducta del receptor. Esta función se manifiesta, sobre todo, en oraciones imperativas, exhortativas e interrogativas. Por ejemplo: Tómate la sopa y vete a la cama.

- **Función metalingüística**

Esta función se centra en el propio código de la lengua. Se utiliza para hablar del propio lenguaje; aclara el mensaje. Se manifiesta en declaraciones y definiciones, y en la lengua escrita se percibe señalándola con comillas o cursivas: "Pedro tiene 5 letras". En la lengua oral, la palabra destacada recibe una entonación especial o se destaca con el acento de intensidad.

- **Función poética o estética**

Esta función está orientada al mensaje. Aparece siempre que la expresión, atrae la atención sobre su forma, en cualquier manifestación en la que se utilice el lenguaje con propósito estético. Su objetivo es llamar la atención por el uso especial del código, las figuras estilísticas como son los textos literarios. Ejemplo: En el silencio solo se escuchaba / un susurro de abejas que sonaba.

- **Función fática o relacional**

La función fática o función relacional está orientada al canal de comunicación entre el emisor y el receptor. Su finalidad no es principalmente informar, sino facilitar el contacto social para poder transmitir, dar y optimizar posteriormente mensajes de mayor contenido.

Constituyen esta función todas las unidades que utilizamos para iniciar, mantener o finalizar la conversación. Ejemplos: Por supuesto, claro, escucho, naturalmente, entiendo, cómo no, perfecto, bien, ya, de acuerdo, etc.

Está presente en los mensajes que sirven para garantizar que el canal funciona correctamente y que el mensaje llega sin interrupción.

2.12 Según Michael Halliday

La Gramática sistémica funcional o Lingüística sistémica funcional de Michael Halliday cuestionó las propuestas de los lingüistas estructuralistas (Ferdinand de Saussure y su sucesora, la Glosemática de Louis Hjelmslev) y generativistas (Noam Chomsky), que hasta entonces no permitían un estudio de la combinación "lengua / habla" simultáneamente. Halliday plantea la discusión al respecto en su libro "El lenguaje como semiótica social (1978)" donde formula un nuevo punto de vista que integra el componente sociocultural como clave en la comprensión del lenguaje.

En su gramática postula diversas funciones del lenguaje:

- **Función ideativa.** Representa la relación entre el hablante y el mundo real que lo rodea, incluyendo al propio hablante como parte suya. Permite estructurar, determinar, entender el mundo, expresa experiencias y cosmovisión del individuo hablante.
- **Función interpersonal.** Es la que permite establecer y mantener relaciones sociales. Es interactiva y sirve para expresar los distintos roles sociales incluyéndolos en la comunicación. Es una dimensión social.
- **Función textual.** Es una función instrumental a través de la cual se permite establecer relaciones de cohesión entre las partes de un texto y su adecuación a la situación concreta en que concurre.

Halliday habla de tres funciones básicas que están ligadas a las nociones de campo, tenor y modo. Como es la función interna una herramienta que nos permite a través de la lengua expresar experiencias personales, así como también ordenar el mensaje que queremos transmitir; la interpersonal se centra en las figuras hablante, oyente, emisor, receptor, es decir es la forma que será usado el lenguaje. Por último, la función textual es el medio para identificar si es un texto oral o escrito y si está en una carta o en una nota, etc.

2.13 Variables de investigación

En la investigación cualitativa no se establecen categorías previas, sino más bien surgen durante la investigación, a continuación, se presentan algunas categorías y subcategoría divididas en dos aspectos del trabajo que permiten guiar la investigación.

- Los quichuismos
- Habla coloquial

CAPÍTULO III

3. MARCO METODOLÓGICO

3.1 Enfoque de Investigación

3.1.1 Investigación mixta (Cuali-cuantitativa):

La investigación es de carácter mixto, es decir cualitativo y cuantitativo. El enfoque cualitativo se caracteriza por:

El reconocimiento de que el investigador necesita delimitar en los estudios, los puntos de vista de los participantes, es decir la necesidad de indagar cuestiones abiertas; de esta manera los datos deben recolectarse en los lugares donde las personas realizan sus actividades cotidianas. Esta investigación estudia los conceptos, cuya esencia no solamente se captura a través de mediciones (Salgado, 2007, p.72).

Este enfoque se aplicó para determinar y describir los quichuismos presentes en el habla coloquial de los jóvenes del cantón Riobamba, mediante la aplicación de entrevistas, a fin de obtener una “*dispersión o expansión* de los datos e información” (Hernández, 2014, p.10).

Tiene además un enfoque cuantitativo, Gómez (2006) recalca que se “utiliza la recolección y el análisis de datos para contestar preguntas de investigación, probar hipótesis establecidas mediante la medición numérica, el conteo, y en el uso de la estadística” (p.60). A través de su aplicación se permitió la medición de frecuencias y el análisis estadístico, identificando las razones por las cuales los jóvenes del cantón utilizan los quichuismos en su comunicación, y la función lingüística de cada uno de ellos (p.10).

3.1.2 Investigación descriptiva

La investigación descriptiva consiste en la caracterización de un hecho, fenómeno, individuo o grupo, con el fin de establecer su estructura o comportamiento. Los resultados de este tipo de investigación se ubican en nivel intermedio, en cuanto a la profundidad de los conocimientos (Arias, 2012, p.24).

La investigación es descriptiva, debido a que permite tener una caracterización de los hechos que existen de acuerdo con cada contexto y su realidad, es decir, en el proceso sociolingüístico de la población analizada.

3.2 Métodos, Técnicas e Instrumentos

3.2.1 Investigación de campo

La investigación de campo es aquella que consiste en la recolección de datos directamente de los sujetos investigados, o de la realidad donde ocurren los hechos (datos primarios), sin manipular o controlar variable alguna, es decir, el investigador obtiene la información, pero no altera las condiciones existentes. De allí su carácter de investigación no experimental (Arias, 2012, p.31).

En este proyecto la investigación de campo ayudó a tener una interacción lingüística con varios maestros y jóvenes de la Unidad Educativa “Juan de Velasco” del cantón Riobamba, mediante la aplicación encuestas y entrevistas, dentro del proceso de recolección de la información.

3.3 Técnicas de Procesamiento de Datos

3.3.1 Entrevista

Según Arias (2012) manifiesta que “es una técnica basada en un dialogo o conversación “cara a cara”, entre el entrevistador y el entrevistado acerca de un tema previamente determinado, de tal manera que el entrevistador pueda obtener la información requerida” (p.73).

La entrevista sirve para la recolección de datos de manera oral y escrita, en este caso fue frente a cada uno de los participantes, la misma que tuvo una guía prediseñada para obtener la información adecuada.

3.3.2 Encuesta

Para Arias (2012) expresa que es “una técnica que pretende obtener información que suministra un grupo o muestra de sujetos acerca de sí mismo, o en relación con un tema en particular” (p.72).

La encuesta se realizó de manera oral con la presencia de cada uno de los participantes, en el cual se utilizó una tarjeta con las preguntas y las opciones de respuesta.

3.3.3 Población

La población es el conjunto de personas que se encuentran en un mismo contexto el cual ayuda a la recopilación de la información adecuada, sin que se desvíe la investigación (Arias, 2012, p.81).

Jóvenes del cantón Riobamba

El cantón Riobamba, para el año 2010, contaba con un total de 20.695 jóvenes entre 14 y 19 años, distribuidos en 10.080 hombres y 10.615 mujeres (INEC, 2010).

Expertos en Lenguaje y Comunicación

Constituido por docentes o profesionales en el área del Lenguaje y Comunicación, en contacto constante y directo con jóvenes del cantón Riobamba.

3.3.4 Muestra

Jóvenes del cantón Riobamba

Se aplicó un muestreo no probabilístico por conveniencia, debido a la accesibilidad de la investigadora con respecto a los estudiantes de bachillerato de la Unidad Educativa Juan de Velasco del Cantón Riobamba provincia de Chimborazo, periodo académico 2021-2022, con un total de 142 individuos.

Tabla 3

Muestra

Actores	Número
Estudiantes 1BGU “A”	5
Estudiantes 1BGU “B”	5
Estudiantes 1BGU “C”	5
Total	15

Elaborado por: Michaella Ordoñez

Fuente: Estudiantes de 1BGU

3.3.5 Expertos en Lenguaje y Comunicación

Se aplicó un muestreo no probabilístico por conveniencia, debido a la accesibilidad de la investigadora con respecto a los docentes del área de Lenguaje y Literatura de la Unidad Educativa Juan de Velasco del Cantón Riobamba provincia de Chimborazo, periodo académico 2021-2022, con un total de 3 individuos.

3.3.6 Informantes Clave

Para (Robledo, pág. 1), los informantes clave “Son aquellas personas que, por sus vivencias, capacidad de empatizar y relaciones que tienen en el campo pueden apadrinar al investigador convirtiéndose en una fuente importante de información, a la vez que le va abriendo el acceso a otras personas y a nuevos escenarios.” Se tomarán informantes clave, por razones que se ajustan a los objetivos del investigador; en tal virtud, los informantes clave serán tomadas a partir de los miembros de la total población que empleen quichuismos en el habla cotidiana. Estos informantes serán seleccionados al inicio de la investigación.

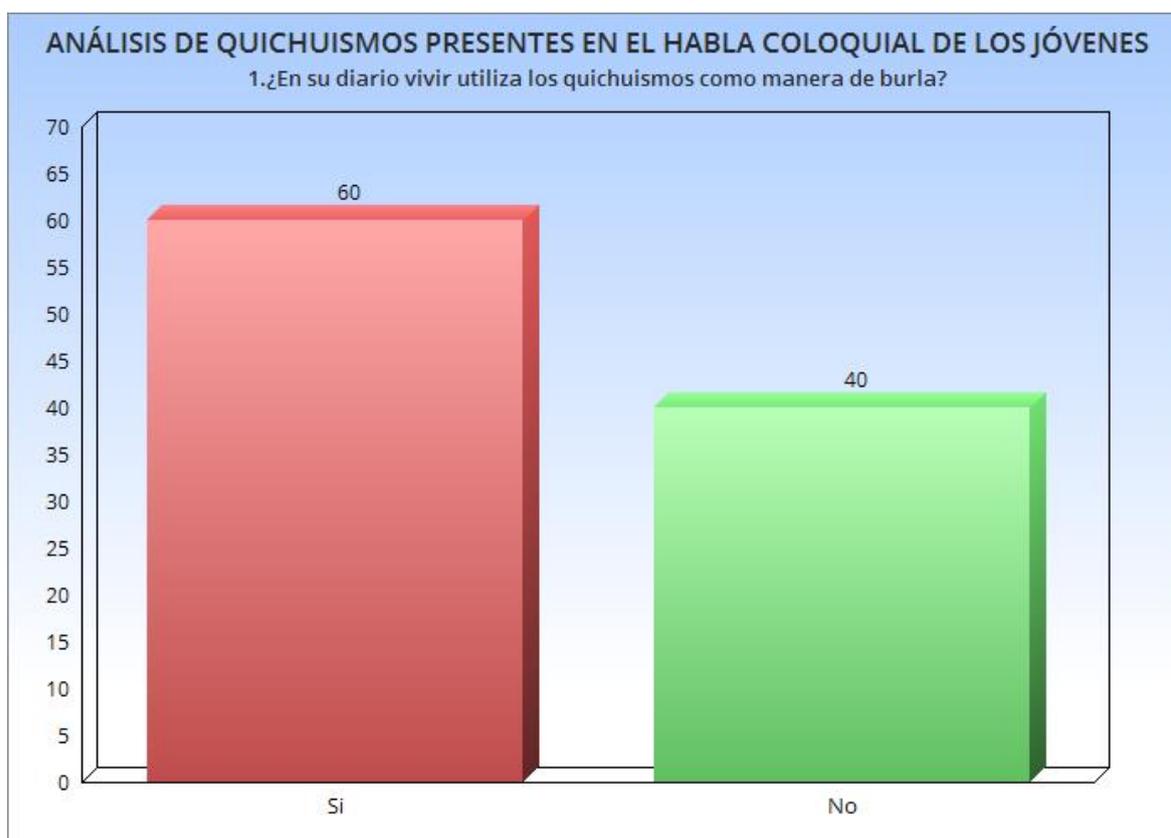
CAPITULO IV

4.RESULTADOS Y DISCUSIÓN

4.1 Análisis de Encuestas

Los resultados se obtuvieron a través de encuestas aplicadas a 15 estudiantes pertenecientes a la Unidad Educativa “Juan de Velasco”

Gráfico 1.- ¿En su diario vivir utiliza los quichuismos como manera de burla?

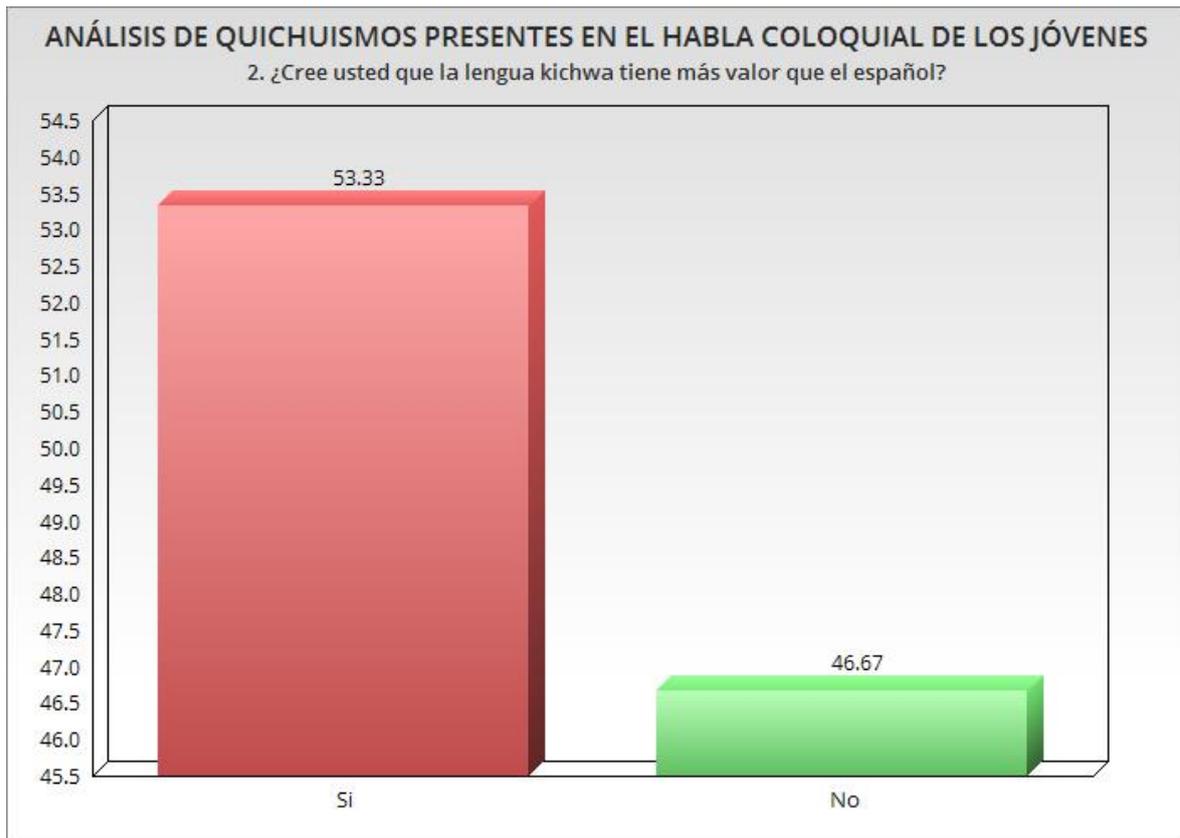


Fuente: Elaboración propia de la investigadora.

De un 100% de los encuestados, el 60% afirmó que utilizan los quichuismos como forma de burla, mientras que un 40% dijo que no lo hacían.

Es decir, al momento de mantener un diálogo entre compañeros no utilizan los quichuismos de una manera correcta o adecuada si no que lo hacen para ofender o molestar.

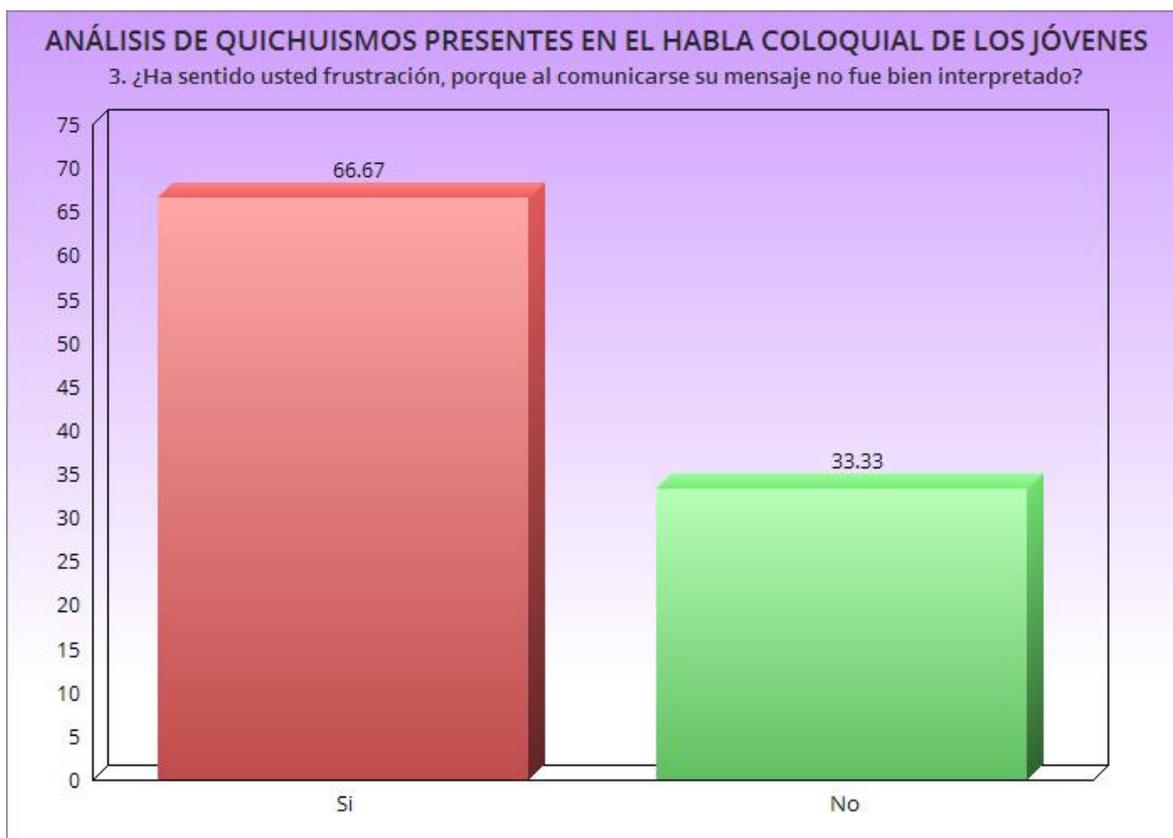
Gráfico 2.- ¿Cree usted que la lengua kichwa tiene más valor que el español?



Fuente: Elaboración propia de la investigadora.

Se pudo evidenciar que de un 100% el 53.33% dice que el kichwa tiene más valor que el español, mientras que el 46.67% dice que el español tiene más valor que el kichwa. Es decir que la mayoría de los encuestados utilizan varios quichuismos en su dialecto es por ello que afirman que el kichwa es más importante, ya que existe una mezcla de dos lenguas al momento de dialogar.

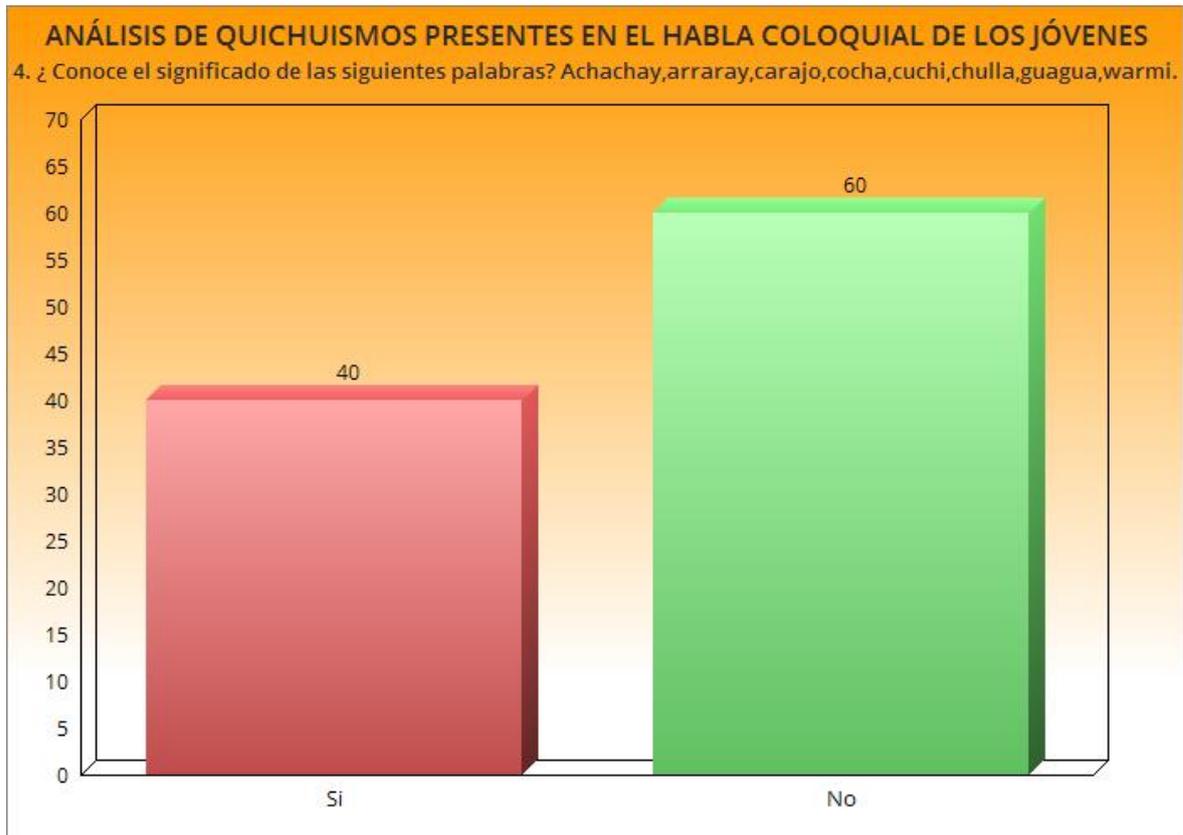
Gráfico 3.- ¿Ha sentido usted frustración, porque al comunicarse con otras personas, su mensaje no fue bien interpretado, considerando que ha utilizado palabras extrañas al idioma castellano?



Fuente: Elaboración propia de la investigadora.

Se comprobó que el 66.67% de los jóvenes pertenecientes a la Unidad Educativa “Juan de Velasco” afirman que han sentido frustración puesto que, al momento de mantener una conversación, el mensaje que transmiten no es interpretado de la manera correcta, mientras que el 33.33% dice que no han sentido frustración.

**Gráfico 4.- ¿Usted conoce el significado de las siguientes palabras?
Achachay, arrarray, carajo, cocha, cuchi, chulla, guagua, warmi.**

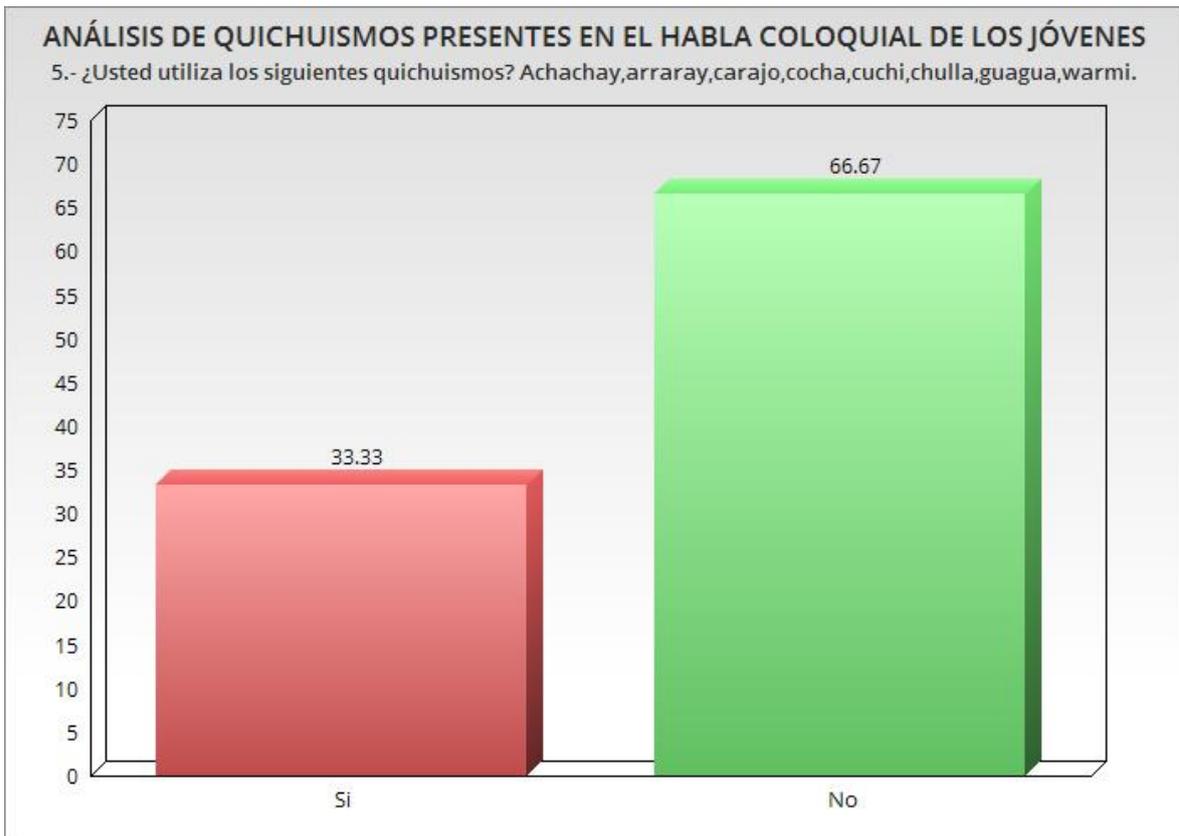


Fuente: Elaboración propia de la investigadora.

De un 100% de jóvenes encuestados el 40% afirma que conoce el significado de los siguientes quichuismos “achachay, arrarray, carajo, cocha, cuchi, chulla, guagua, warmi. Mientras que el 60% manifestó que no conocen su significado.

De esta manera se evidencia que no existe una buena comunicación debido a que la mayoría de encuestados no saben el significado de ciertas palabras, lo cual dificulta tener una buena comunicación.

Gráfico 5.- ¿Usted utiliza los siguientes quichuismos? Achachay, arraray, carajo, cocha, cuchi, chulla, guagua, warmi.



Fuente: Elaboración propia de la investigadora.

En la pregunta usted utiliza los siguientes quichuismos “achachay, arraray, carajo, cocha, cuchi, chulla, guagua, warmi” en su dialecto, el 33.33% manifestó que, si los utiliza, sin embargo, el 66.67% dijo que no los utilizaba.

De esta manera se puede evidenciar que los jóvenes no utilizan frecuentemente los quichuismos en su dialecto puesto que no tienen conocimiento del su significado de esta manera evitando utilizar ciertas palabras.

4.2 Método de Análisis de Entrevistas

Las entrevistas fueron interpretadas en tablas las cuales permitieron detallar las diferentes respuestas de los entrevistados, quienes fueron 3 docentes del área de Lengua y Literatura pertenecientes a la Unidad Educativa "Juan de Velasco"

ANÁLISIS DE ENTREVISTAS

Tabla 4.- ¿Dentro del habla coloquial de los jóvenes de la Unidad Educativa Juan de Velasco, ¿ha identificado el uso de uno o varios quichuismos?

	Pregunta	Respuestas de los informantes	Expresiones claves
Docentes de la Unidad Educativa "Juan de Velasco"	Dentro del habla coloquial de los jóvenes de la Unidad Educativa Juan de Velasco, ¿ha identificado el uso de uno o varios quichuismos?	Si en efecto los chicos del bachillerato general usan continuamente varios términos quichuas es para referirse alguna determinada acción que están realizando ese momento o en su defecto para referirse alguna cosa en específico. También los chicos usan bastante estos términos a manera de burla para formar frases hasta cierto punto graciosas como por ejemplo todavía eres un guambra al referirse a uno de sus compañeros de clase.	<ul style="list-style-type: none"> -Si utilizan varios términos quichuas. -Referirse alguna cosa en específico. -Manera de burla. -Sí, Idioma nativo. -Lengua que les enseñaron sus padres.
		Sí, porque es su idioma nativo	
		Sí, porque algunos estudiantes son del campo, y normalmente dialogan con el lenguaje que les enseñaron sus padres.	

Resumen 1.- ¿Dentro del habla coloquial de los jóvenes de la Unidad Educativa Juan de Velasco, ¿ha identificado el uso de uno o varios quichuismos?

PREGUNTA 1	PALABRAS CLAVES			INTERPRETACIÓN
	<i>Si utilizan varios terminaos quichuas.</i>	<i>Referirse alguna cosa en específico</i>	<i>Manera de burla</i>	
¿Dentro del habla coloquial de los jóvenes de la Unidad Educativa Juan de Velasco, ¿ha identificado el uso de uno o varios quichuismos?				
Entrevistado 1	x			Los docentes manifestaron que la mayoría sus alumnos utilizan varios quichuismo dentro de su lenguaje, es decir lo utilizan de manera normal dentro de su comunicación y en su entorno, por ende lo dialogan como estar hablando el propio español.
Entrevistado 2			x	
Entrevistado 3		x		

Fuente: Elaboración propia de la investigadora.

Tabla 2.- ¿Cuáles son los quichuismos que emplean regularmente?

	Pregunta	Respuestas de los informantes	Expresiones claves
<p>Docentes de la Unidad Educativa “Juan de Velasco”</p>	<p>¿Cuáles son los quichuismos que emplean regularmente?</p>	<p>Regularmente los chicos utilizan estos términos quichua dentro de su conversación para formar frases por ejemplo cuando van a hacer deporte suelen decir de manera regular <i>yo te doy la chulla</i>, con el empleo de esta palabra lo que están indicando es que el oponente o el equipo contrario simplemente se le va a jugar con una sola mano, este tipo de quichuismos son muy frecuentes en los estudiantes. Se ha podido identificar también términos como Warmí, guambra, piti, achachay, arraray, chuchaqui, entre otros términos.</p>	<p>-Utilizan quichuismos dentro de su conversación. -Corte de palabras. -Mezcla de dos idiomas.</p>
		<p>Normalmente siento que lo utilizan como una corte de palabras y no complicarse, es decir cuando dicen Dios le pague, lo dicen pay.</p>	
		<p>Puedo manifestar que para algunos estudiantes se volvió normal y común hablar con la mezcla del español y kichwa, es decir conversan con los dos idiomas utilizando quichuismos como, longo, rruna, singa, achachay, piti.</p>	

Resumen 2.- ¿Cuáles son los quichuismos que emplean regularmente?

PREGUNTA 1	PALABRAS CLAVES			INTERPRETACIÓN
¿Cuáles son los quichuismos que emplean regularmente?	<i>Utilizan quichuismos dentro de su conversación.</i>	<i>Corte de palabras</i>	<i>Mezcla de idiomas</i>	
Entrevistado 1	x			Los entrevistados manifestaron que los jóvenes al utilizar algunos quichuismos lo hacen como una conversación normal pero sin conocer el significado, ni valor a lo que hablan.
Entrevistado 2			x	
Entrevistado 3		x		

Fuente: Elaboración propia de la investigadora.

Tabla 3.- ¿Emplean adecuadamente esos quichuismos, en relación con el origen de las palabras y su significado?

	Pregunta	Respuestas de los informantes	Expresiones claves
Docentes de la Unidad Educativa “Juan de Velasco”	¿Emplean adecuadamente esos quichuismos, en relación con el origen de las palabras y su significado?	Regularmente los estudiantes desconocen el origen real de cada una de estas palabras pues muchos de ellos son utilizados de manera natural para referirse algún hecho o alguna acción cabe mencionar que para varias palabras o quichuismos utilizados los estudiantes y conocen el significado correcto de cada una de ellas o de su gran mayoría o podríamos decir de las palabras más utilizadas.	<ul style="list-style-type: none"> - Referirse algún hecho o alguna acción. -Sonido de la palabra. -Lo utilizan por hobbies.
		Existen estudiantes que sí conocen el significado de los quichuismos más utilizados entre ellos, como también hay estudiantes que solo lo dicen por cómo suena esa palabra.	
		No lo desconocen, y lo utilizan más bien por hobbies.	

Resumen 3.- ¿Emplean adecuadamente esos quichuismos, en relación con el origen de las palabras y su significado?

PREGUNTA 1	PALABRAS CLAVES			INTERPRETACIÓN
	<i>Referirse algún hecho o alguna acción</i>	<i>Sonido de la palabra</i>	<i>Lo utilizan por hobbies</i>	
¿Emplean adecuadamente esos quichuismos, en relación con el origen de las palabras y su significado?				
Entrevistado 1			x	La mayoría de docentes manifestaron que sin conocer algunos quichuismos los estudiantes, solo lo dicen por lo que escuchan, es decir su sonido y por la forma y formato que le dan en sus conversaciones y diálogos con los demás.
Entrevistado 2	x			
Entrevistado 3		x		

Fuente: Elaboración propia de la investigadora.

Tabla 4.- Según su criterio, ¿Cuáles son las principales razones para el uso de quichuismos, por parte de los jóvenes del cantón Riobamba?

	Pregunta	Respuestas de los informantes	Expresiones claves
Docentes de la Unidad Educativa “Juan de Velasco”	Según su criterio, ¿Cuáles son las principales razones para el uso de quichuismos, por parte de los jóvenes del cantón Riobamba?	Cabe mencionar que los estudiantes usan estas palabras por costumbre, es decir que lo emplean ya que sus padres casi siempre emplean estos términos para referirse a una acción, también, también la convivencia con alumnos indígenas a echo que estos términos sean cada vez más comunes entre ellos.	<ul style="list-style-type: none"> -Costumbre. -Idioma nativo. -Descubrimiento de significado.
		Porque es la lengua e idioma nativo de sus padres.	
		El apego en descubrir, si significa igual en el español y en kichwa	

Resumen 4.- Según su criterio, ¿Cuáles son las principales razones para el uso de quichuismos, por parte de los jóvenes del cantón Riobamba?

PREGUNTA 1	PALABRAS CLAVES			INTERPRETACIÓN
Según su criterio, ¿Cuáles son las principales razones para el uso de quichuismos, por parte de los jóvenes del cantón Riobamba?	<i>Costumbre</i>	<i>Idioma nativo</i>	<i>Descubrimiento de significado</i>	
Entrevistado 1		x		La principal razón fue que algunos jóvenes les gusta hablar kichwa, por ende utilizan quichuismos en sus conversaciones, mientras que otros dicen que les gusta ya que su idioma les identifica como indígenas.
Entrevistado 2			x	
Entrevistado 3	x			

Fuente: Elaboración propia de la investigadora.

Tabla 5.- Según su criterio, ¿Considera que el uso de los quichuismos, dentro del habla coloquial de los jóvenes del cantón Riobamba, ha disminuido o se ha incrementado en los últimos años?

	Pregunta	Respuestas de los informantes	Expresiones claves
Docentes de la Unidad Educativa “Juan de Velasco”	Según su criterio, ¿Considera que el uso de los quichuismos, dentro del habla coloquial de los jóvenes del cantón Riobamba, ha disminuido o se ha incrementado en los últimos años?	Al contrario, estos términos han ido en crecimiento ya que hoy en día la educación bilingüe ha proliferado la presencia de alumnos de la etnia indígena su convivencia hace que estos términos sean cada vez más utilizados.	<ul style="list-style-type: none"> -Educación bilingüe. -Convivencia. -Valor de la lengua.
		A incrementado mucho más, por la convivencia entre personas indígenas y mestizas hacen que estos términos tengan más valor hoy en día.	
		No puedo decir que ha disminuido, al contrario creció por el valor que se da a esta lengua kichwa con solo hablarla.	

Resumen 5.- Según su criterio, ¿Considera que el uso de los quichuismos, dentro del habla coloquial de los jóvenes del cantón Riobamba, ha disminuido o se ha incrementado en los últimos años?

PREGUNTA 1	PALABRAS CLAVES			INTERPRETACIÓN
Según su criterio, ¿Considera que el uso de los quichuismos, dentro del habla coloquial de los jóvenes del cantón Riobamba, ha disminuido o se ha incrementado en los últimos años?	<i>Educación bilingüe</i>	<i>Valor</i>	<i>Convivencia</i>	
Entrevistado 1	x			Se pudo evidenciar que los chiquismos en el habla de los jóvenes, jamás perderá su esencia y valor, es por ello que se determinó que es una lengua que poco a poco irá creciendo más y más dentro de la sociedad.
Entrevistado 2			x	
Entrevistado 3		x		

Fuente: Elaboración propia de la investigadora.

Tabla 6.- Según su criterio, ¿Cuál será la tendencia a futuro?

	Pregunta	Respuestas de los informantes	Expresiones claves
Docentes de la Unidad Educativa “Juan de Velasco”	Según su criterio, ¿Cuál será la tendencia a futuro?	Los quichuismos jamás van a desaparecer del lenguaje coloquial de los jóvenes ya que el uso de estas palabras viene de mucho tiempo atrás y hasta el día de hoy están en vigencia incluso en los niños de edad escolar se escucha el uso de estos términos.	<ul style="list-style-type: none"> -Viene de mucho tiempo atrás. - No desaparición de generación. -Identidad.
		La no desaparición de generación en generación las dos lenguas tanto el kichwa como el español.	
		El aprendizaje a niños y niñas en saber cuál es la identidad de un pueblo ecuatoriano.	

Resumen 6.- Según su criterio, ¿Cuál será la tendencia a futuro?

PREGUNTA 1	PALABRAS CLAVES			INTERPRETACIÓN
Según su criterio, ¿Cuál será la tendencia a futuro?	<i>Viene de tiempo atrás</i>	<i>No desaparición de generación</i>	<i>Identidad</i>	
Entrevistado 1	x			La tendencia siempre será el valor y respeto que le damos nuestras lenguas como ecuatorianos, provenientes de nuestros antepasados.
Entrevistado 2		x		
Entrevistado 3			x	

Fuente: Elaboración propia de la investigadora.

CAPÍTULO V

5. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

5.1 Conclusiones

- Con el respecto al primero objetivo, se pudo afirmar a través de la aplicación de encuestas que el 33,33% de los estudiantes pertenecientes a la Unidad Educativa “Juan de Velasco” utilizan los siguientes quichuismos (Achachay, arrayay, carajo, cocha, cuchi, chulla, guagua, warmi), en su habla coloquial.
- Como resultado del segundo objetivo se determinó los quichuismos presentes en el habla coloquial de los jóvenes del cantón Riobamba, a través de entrevistas a los docentes del área de lenguaje y literatura de la Unidad Educativa “Juan de Velasco”. Los docentes expresan que es necesario que los jóvenes usen expresiones correctas para mejorar el canal de comunicación para hacer de ella un proceso comunicativo esencial para la vida social del estudiante que permita que se expresen y compartan información entre sí, establezcan relaciones, lleguen a acuerdos y sean capaces de organizarse. Así, el estudiante tendrá las competencias necesarias para el quehacer académico y formación universitaria.
- Por consiguiente, tras el tercer objetivo se pudo verificar a través de la aplicación de encuestas y entrevista a los docentes de la Unidad Educativa “Juan de Velasco”, se pudo afirmar que los jóvenes de bachillerato utilizan los quichuismos debido a la convivencia que mantienen con algunos estudiantes indígenas, lo que ha hecho que estos términos formen parte de su léxico en su diario vivir, por otro lado se identificó que uno de los aspectos negativos al momento de hablar quichuismos, es el que los estudiantes que no pertenecen a la comunidad indígena, lo usan como burla formando frases hasta cierto punto graciosas al referirse a sus demás compañeros.
- Se interpretó que la función lingüística es necesaria en el habla coloquial, porque de esta manera aprendamos día tras día, la importancia de interrelacionarnos con los demás sujetos, en términos culturales. En este sentido, la lengua refleja el modo de conocer la realidad que nos rodea. Por ello, las principales aportaciones que se desprenden de la investigación se refieren a dos aspectos: el primero a los matices del quichua en la jerga juvenil, la cultura y el espacio donde viven.

5.2 Recomendaciones

- Se recomienda que se realice estudios de léxicos de expresiones quichuas y su importancias y valor en la sociedad.
- Es necesario recomendar que valoraren el idioma quichua desde el hogar; es importante que los padres de familia enseñen a sus hijos su lengua nativa para que el idioma se mantenga con el pasar del tiempo y así pueda ir de generación en generación.
- Sugerir a las instituciones educativas que hablen sobre la importancia de la lengua kichwa y que se aumente una materia en las escuelas para que los niños y jóvenes aprendan desde pequeños su lengua materna.
- Implementar de manera organizada y permanente cada lugar de estudio con los materiales adecuados y necesarios para de forma planificada se realice las diferentes actividades que ayuden y fortalezcan la educación.

BIBLIOGRAFÍA

- Almeida, E. (1983). *Historia del quichua*. Quito.
- Arias, G. (21 de Abril de 2012). *Planificación de Proyectos*. Obtenido de [http://planificaciondeproyectosemirarismendi.blogspot.com/2013/04/tipos-y-diseño-de-la-investigación_21.html#:~:text=Arias%20\(2012\)\)%2C%20define%3A,informaci%C3%B3n%20pero%20no%20altera%20las](http://planificaciondeproyectosemirarismendi.blogspot.com/2013/04/tipos-y-diseño-de-la-investigación_21.html#:~:text=Arias%20(2012))%2C%20define%3A,informaci%C3%B3n%20pero%20no%20altera%20las)
- Bandi, G. (2018). Obtenido de <http://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar/tesis/te.1655/te.1655.pdf>
- Bertomeu, P. F. (2016). *La entrevista*. Obtenido de <http://diposit.ub.edu/dspace/bitstream/2445/99003/1/entrevista%20pf.pdf>
- Briz, A. (2010). Lo coloquial y lo formal, el eje de la variedad lingüística. 126.
- Cajal, A. (2013). Obtenido de <https://www.lifeder.com/investigacion-de-campo/>
- Carmen, S. (2016). *Póliticas Lingüísticas del Ecuador*. Obtenido de <file:///C:/Users/Mary/Downloads/Dialnet-PolíticasLingüísticasDelEcuadorConRelaciónAlIdioma-6778644.pdf>
- Cevallos, G. (1960). *Reflexiones sobre la historia del Ecuador*. Cuenca.
- Constitución de la República del Ecuador [Const.]. (2008). *Artículo 2[Título]*. Quito: Ediciones Legales.
- Cortés Moreno, M. (15 de febrero de 2001). *Centro Virtual Cervantes*. Obtenido de https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/alternancia_codigo.htm
- Dalen, V. (2006). Obtenido de <https://noemagico.blogia.com/2006/091301-la-investigación-descriptiva.php>
- Diario el Universo. (2014). *El 7% de la población de Ecuador es indígena, según Cepal*. Obtenido de <https://www.eluniverso.com>: <https://www.eluniverso.com/noticias/2014/09/22/nota/4019821/7-poblacion-ecuador-es-indigena-segun-cepal/>
- Dzul, M. (21 de Diciembre de 2013). *"Diseño No Experimental"*. Obtenido de https://www.uaeh.edu.mx/docencia/VI_Presentaciones/licenciatura_en_mercadotecnia/fundamentos_de_metodologia_investigacion/PRES38.pdf
- Epicteto. (03 de Abril de 2014). Obtenido de <https://psicologiyamente.com/biografias/epicteto>
- Estrella, A. T. (2007). ESTUDIO DEL LÉXICO DEL ECUADOR.
- Federación de la enseñanza CC.OO de Andalucía . (2010). LA COMUNICACIÓN Y EL LENGUAJE . *Revista digital para profesionales de la enseñanza*.

- Fishman, D. (1985). *EDUCALINGO*. Obtenido de <https://educalingo.com/es/dic-es/diglosia>
- Gayou, J. L. (1999). *Investigación Cualitativa, Archivos Hispanoamericanos de sexología*. Obtenido de <https://www.redalyc.org/pdf/1794/179421423011.pdf>
- Graterol, R. (28 de Septiembre de 2014). *Metodología de la Investigación*. Obtenido de <https://jofillop.files.wordpress.com/2011/03/metodos-de-investigacion.pdf>
- Guerrero, F. J. (2000). Obtenido de http://biblioteca.proeibandes.org/wp-content/uploads/2016/11/1.Tesis_Felix_Julca.pdf
- Hernández, R. (2017). Obtenido de <file:///C:/Users/Mary/Downloads/Hern%C3%A1ndez%20y%20Mendoza%20Metodolog%C3%ADa%20mixta.pdf>
- Herrera, L. (2011). Obtenido de <http://www.dspace.uce.edu.ec/bitstream/25000/280/1/T-UCÉ-0010-61.pdf>
- Illicachi, N. (2019). *El kichwa en la academia. Descolonización lingüística*. Riobamba.
- Inec. (2013). *iwgia*. Obtenido de <https://www.iwgia.org/es/ecuador.html>
- IWGIA. (25 de Mayo de 2020). <https://iwgia.org/es/ecuador/3741-mi-2020-ecuador.html>. Obtenido de <https://iwgia.org>: <https://iwgia.org/es/ecuador/3741-mi-2020-ecuador.html>
- Journal, R. (20 de Enero de 2018). *Artículo Científico*. Obtenido de [file:///C:/Users/Mary/Downloads/Dialnet-LosEscenariosEducativosEnLaActualidad-6324902%20\(3\).pdf](file:///C:/Users/Mary/Downloads/Dialnet-LosEscenariosEducativosEnLaActualidad-6324902%20(3).pdf)
- Julca, F. (2016). Obtenido de http://biblioteca.proeibandes.org/wp-content/uploads/2016/11/1.Tesis_Felix_Julca.pdf
- Kana, F. S. (2019). *Repositorio Institucional*. Obtenido de Repositorio Institucional: http://repositorio.unap.edu.pe/bitstream/handle/UNAP/12850/Felipe_Soto_Kana.pdf?sequence=1&isAllowed=y
- Krainer, A. (1996). *EDUCACION BILINGÜE INTERCULTURAL EN EL ECUADOR*. Quito: Abya-Yala.
- León, C. d. (2021). PEDRO DE CIEZA DE LEÓN Y EL MITO DE EL DORADO.
- León, I. H. (2005). *Paradigmas y método de investigación en tiempo de cambio*. Venezuela: Episteme Consultores Asociados C. A. Obtenido de [file:///C:/Users/dwsystems/Downloads/HURTADO%20Y%20TORO-Paradigmas-libro%20\(3\).pdf](file:///C:/Users/dwsystems/Downloads/HURTADO%20Y%20TORO-Paradigmas-libro%20(3).pdf)
- Maldonado, P. (2000). *Kipdf*. Obtenido de El Quichua en el Ecuador: https://kipdf.com/el-quichua-en-el-ecuador-ensayo-historico-linguistico_5aac02be1723dd681b6168ec.html
- Martínes, V. (2000). Obtenido de http://ocw.uv.es/ciencias-sociales-y-juridicas/tecnicas-cualitativas-de-investigacion-social/Tema1_aproximac.pdf

- Mata, D. (2018). Obtenido de <https://investigaliacr.com/investigacion/el-enfoque-cualitativo-de-investigacion/>
- Mata, D. (2019). Obtenido de <https://investigaliacr.com/investigacion/el-enfoque-cualitativo-de-investigacion/>
- Matilde, G. (17 de Octubre de 2018). *Contacto Quechua-Español en alumnos Bolivianos residentes en Chacabuco. Su impacto en la Educación Formal*. Obtenido de http://sedici.unlp.edu.ar/bitstream/handle/10915/72243/Documento_completo.pdf-PDFA1b.pdf?sequence=1&isAllowed=y
- Mendoza, I. (29 de Julio de 2013). *Utel Blog* . Obtenido de <https://www.utel.edu.mx/blog/10-consejos-para/investigacion-cuantitativa/>
- Meyer, W. J. (12 de Septiembre de 2006). *Noemagico*. Obtenido de <https://noemagico.blogia.com/2006/091301-la-investigacion-descriptiva.php>
- Ministerio de Educación. (2015). *Ministerio de Educación*. Obtenido de <https://www.mineduc.gob.gt/>.
- Ortiz, G. (2001). *El Quichua en el Ecuador* . Obtenido de <https://digitalrepository.unm.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=1472&context=abyayala>
- Ortiz, G. (05 de Abril de 2001). *Ensayo Histórico Lingüístico*. Obtenido de <https://digitalrepository.unm.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=1472&context=abyayala>
- Peláez, J. P. (2011). Obtenido de http://repositorio.ute.edu.ec/bitstream/123456789/3403/1/46336_1.pdf
- Peralta, J. (2000). Adquisición y desarrollo del lenguaje y la comunicación: una visión pragmática constructivista centrada en los contextos. *Límite*.
- Pérez, C. C. (2015). *Funciones y formas del lenguaje*. Mexico.
- Piña, J. (2011). Obtenido de http://repositorio.ute.edu.ec/bitstream/123456789/3403/1/46336_1.pdf
- Prieto, L. (2013).
- Prieto, L. (2013). Obtenido de <https://core.ac.uk/download/pdf/46545293.pdf>
- Quintanilla, R. (2009). QUBCHUISMOS EN EL ESPAÑOL: MORFOSEMÁNTICA DE LA PALABRA CACHACO. *Escrituras y pensamientos*.
- Raffino, M. (2015). Obtenido de <https://concepto.de/investigacion-no-experimental/>
- Raffino, M. (2015). Obtenido de <https://concepto.de/investigacion-no-experimental/>
- Recio, B. (2003). *Real academia de la historia* . Obtenido de <https://dbe.rah.es/biografias/20952/bernardo-recio>

- Relat, M. (8 de Junio de 2010). *Artículo Científico*. Obtenido de file:///C:/Users/Mary/Downloads/RAPD%20Online%202010%20V33%20N3%203%20(2).pdf
- Robledo, J. (Septiembre de 2009). *Informantes claves y rol del investigador* . Obtenido de file:///C:/Users/Mary/Downloads/Informante%20clave.pdf
- Rodríguez, D. (2017). Obtenido de <https://www.lifeder.com/investigacion-basica/>
- Rodríguez, M. (19 de Agosto de 2013). *Guía de Tesis*. Obtenido de <https://guiadetesis.wordpress.com/2013/08/19/acerca-de-la-investigacion-bibliografica-y-documental/>
- Salas, D. (2019). Obtenido de <https://investigaliacr.com/investigacion/investigacion-bibliografica/>
- Salgado, A. (2007). *Investigación Cualitativa*. 1.
- Sampieri, R. H. (2012). *Metodología de la Investigación: Las rutas Cuantitativa, Cualitativa y Mixta*. México: MsGRAU-HILL INTERAMERICANA EDITORES, S.A. DE C.V.
- Temas Antropológicos. (2020). TEMAS ANTROPOLÓGICOS. *Revista Científica de Investigaciones Regionales*.
- Vanesa, R. (2016). Alternancia de lenguas como estrategia de actividad de imagen en la comunicación médico-paciente en un consultorio gallego. *Programa Edi*.
- Vargas, Z. (2009). LA INVESTIGACIÓN APLICADA: UNA FORMA DE CONOCER LAS REALIDADES CON EVIDENCIA CIENTIFICA. *Educación*, 5.
- Von Streber , G. (3 de enero de 2018). Paraguay y las complejidades de una nación bilingüe. *Dialnet*, 16-01, 107-119. Obtenido de Dialnet: <http://dx.doi.org/10.15665/.v16i01.1401>
- Yirda, A. (22 de Noviembre de 2019). *ConceptoDefinición* . Obtenido de <https://conceptodefinicion.de/comunicacion/>

ANEXOS



**UNIVERSIDAD NACIONAL DE CHIMBORAZO
FACULTA DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN, HUMANAS
Y TECNOLOGÍA
PEDAGOGÍA DE LA LENGUA Y LA LITERATURA**

**PROYECTO DE INVESTIGACIÓN “ANÁLISIS DE QUICHUISMOS PRESENTES EN
EL HABLA COLOQUIAL DE LOS JÓVENES DE LA PROVINCIA DE
CHIMBORAZO CANTÓN RIOBAMBA”**

CUESTIONARIO ABIERTO / ANÓNIMO

ANEXO 1: Modelo de entrevistas aplicadas.

Formulario de entrevista Tema: Análisis de quichuismos presentes en el habla coloquial de los jóvenes de la provincia de Chimborazo cantón Riobamba”

Dirigido a: Docentes el área de lenguaje y literatura de la Unidad Educativa Juan de Velasco

Entrevistadora: Michaela Ordoñez

Tiempo: 25 minutos

La siguiente entrevista tiene como objetivo determinar los quichuismos presentes en el habla coloquial de los jóvenes del cantón Riobamba, a través de entrevistas a los docentes el área de lenguaje y literatura de la Unidad Educativa Juan de Velasco.

Datos generales

Nombre:

Edad:

Género:

Nivel de escolaridad:

Lugar de nacimiento:

Domicilio:

Ocupación:

CUESTIONARIO DE ENTREVISTA

1. Dentro del habla coloquial de los jóvenes de la Unidad Educativa Juan de Velasco, ¿ha identificado el uso de uno o varios quichuismos? (si respondió afirmativamente)
2. ¿Cuáles son los quichuismos que emplean regularmente?
3. ¿Emplean adecuadamente esos quichuismos, en relación al origen de las palabras y su significado?
4. Según su criterio, ¿Cuáles son las principales razones para el uso de quichuismos, por parte de los jóvenes del cantón Riobamba?
5. Según su criterio, ¿Considera que el uso de los quichuismos, dentro del habla coloquial de los jóvenes del cantón Riobamba, ha disminuido o se ha incrementado en los últimos años?
6. Según su criterio, ¿Cuál será la tendencia a futuro?

Muchas Gracias

Nota: Se realizó un formato semiestructurado para las entrevistas con preguntas abiertas, las cuales sirvieron para la obtención de información sobre el tema expuesto.

ANEXO 2: Aplicación de los instrumentos.

Objetivo: Determinar los quichuismos presentes en el habla coloquial de los jóvenes del cantón Riobamba, a través de entrevistas a los docentes el área de lenguaje y literatura de la Unidad Educativa Juan de Velasco.

CUESTIONARIO DE ENTREVISTA

1. Dentro del habla coloquial de los jóvenes de la Unidad Educativa Juan de Velasco, ¿ha identificado el uso de uno o varios quichuismos? (si respondió afirmativamente)

Si en efecto los chicos del bachillerato general usan continuamente varios términos quichuas es para referirse alguna determinada acción que están realizando ese momento o en su defecto para referirse alguna cosa en específico. También los chicos usan bastante estos términos a manera de burla para formar frases hasta cierto punto graciosas como por ejemplo todavía eres un guambra al referirse a uno de sus compañeros de clase.

2. ¿Cuáles son los quichuismos que emplean regularmente?

Regularmente los chicos utilizan estos términos quichua dentro de su conversación para formar frases por ejemplo cuando van a hacer deporte suelen decir de manera regular *yo te doy la chulla*, con el empleo de esta palabra lo que están indicando es que el oponente o el equipo contrario simplemente se le va a jugar con una sola mano, este tipo de quichuismos son muy frecuentes en los estudiantes. Se ha podido identificar también términos como Warmí, guambra, piti, achachay, arraray, chuchaqui, entre otros términos.

3. ¿Emplean adecuadamente esos quichuismos, en relación al origen de las palabras y su significado?

Regularmente los estudiantes desconocen el origen real de cada una de estas palabras pues muchos de ellos son utilizados de manera natural para referirse algún hecho o alguna acción cabe mencionar que para varias palabras o quichuismos utilizados los estudiantes y conocen el significado correcto de cada una de ellas o de su gran mayoría o podríamos decir de las palabras más utilizadas.

4. Según su criterio, ¿Cuáles son las principales razones para el uso de quichuismos, por parte de los jóvenes del cantón Riobamba?

Cabe mencionar que los estudiantes usan estas palabras por costumbre, es decir que lo emplean ya que sus padres casi siempre emplean estos términos para referirse a una acción, también, también la convivencia con alumnos indígenas a echo que estos términos sean cada vez más comunes entre ellos.

5. Según su criterio, ¿Considera que el uso de los quichuismos, dentro del habla coloquial de los jóvenes del cantón Riobamba, ha disminuido o se ha incrementado en los últimos años?

Al contrario, estos términos han ido en crecimiento ya que hoy en día la educación bilingüe ha proliferado la presencia de alumnos de la etnia indígena su convivencia hace que estos términos sean cada vez más utilizados.

6. Según su criterio, ¿Cuál será la tendencia a futuro?

Los quichuismos jamás van a desaparecer del lenguaje coloquial de los jóvenes ya que el uso de estas palabras viene de mucho tiempo atrás y hasta el día de hoy están en vigencia incluso en los niños de edad escolar se escucha el uso de estos términos.

ANEXO 3: Modelo de encuestas aplicadas.



UNIVERSIDAD NACIONAL DE CHIMBORAZO
FACULTA DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN, HUMANAS
Y TECNOLOGÍA
PEDAGOGÍA DE LA LENGUA Y LA LITERATURA
PROYECTO DE INVESTIGACIÓN “ANÁLISIS DE QUICHUISMOS PRESENTES EN
EL HABLA COLOQUIAL DE LOS JÓVENES DE LA PROVINCIA DE
CHIMBORAZO CANTÓN RIOBAMBA”

CUESTIONARIO ABIERTO / ANÓNIMO

1. ¿En su diario vivir utiliza los quichuismos como manera de burla?

Si ___

No ___

2. ¿Cree usted que la lengua kichwa tiene más valor que el español?

Si ___

No ___

3. ¿Ha sentido usted frustración, porque al comunicarse con otras personas, su mensaje no fue bien interpretado, considerando que ha utilizado palabras extrañas al idioma castellano?

Si ___

No ___

4. ¿Usted conoce el significado de las siguientes palabras?

Si ___

No ___

Término
Achachay
Arraray
Carajo
Cocha
Cuchi
Chulla
Guagua
Warmi

5. ¿Dentro de su habla coloquial, usted utiliza los siguientes quichuismos?

Si ____

No __x__

Término
Achachay
Arraray
Carajo
Cocha
Cuchi
Chulla
Guagua
Warmi

Nota: Se realizó un formato de encuestas con preguntas cerradas, las cuales sirvieron para la recolección de datos.

Nota: Se aplicó las entrevistas a los docentes de la Unidad Educativa “Juan de Velasco” y se les explicó que esta actividad se realiza con fines educativos por lo que no es necesario incluir información personal.

ANEXO 4: Operacionalización de variables.

En la siguiente tabla se describen las variables de investigación en relación a sus indicadores y a las técnicas e instrumentos a ser utilizados para su cuantificación o cualificación.

Luego de un análisis de tipo lingüístico y fundamentaciones valederas, en el segundo encuentro para la unificación del alfabeto kichwa que tuvo lugar el 21 de julio en Tabacundo, se resolvió que la escritura unificada del kichwa del Ecuador estará conformada por las siguientes grafías:

El alfabeto kichwa está compuesto de 20 letras, que se dividen en 3 vocales y 17 consonantes.

- Uyaywakuna / vocales: A, I, U
- Uyantinkuna / consonantes: CH, H, K, L, LL, M, N, Ñ, P, R, S, SH, T, TS, W, Y, Z.

Para la denominación de las consonantes se agrega la vocal (/a/) en cada una, como se indica a continuación: Illicachi, J (2019)

ANEXO 5: Variables de investigación.

CATEGORÍA	DEFINICIÓN	SUBCATEGORÍA	INDICADORES	TÉCNICAS E INSTRUMENTOS
Quichuismos	Se conoce como quechuismo al préstamo lingüístico que hemos recibido de alguna de las lenguas quechuas; es decir, de la familia de idiomas que tienen su origen en los Andes centrales. Estos préstamos lingüísticos, tales como cancha, carpa o choclo, suelen ser sustantivos que están relacionados con el mundo de la agricultura y los animales.	-Lengua kichwa	-Origen de la lengua kichwa -Aparición del kichwa. -Valor de la lengua kichwa.	Técnica: -Análisis de contenidos
		-Cultura	-Aculturación. -Espacios educativos y -Tradiciones y costumbres	Instrumento: - Entrevista
		-Identidad		
Habla coloquial	Modo de habla que solemos usar en la vida común y cotidiana, en situaciones en las que no necesitamos prestar una atención particular al lenguaje, ni hacer un esfuerzo adicional a la hora de comunicarnos, como sí ocurre en el habla o registro formales.	-Lengua Natural	-Inadecuada comunicación. -Conformación de grupos aislados.	Técnica: -Análisis de contenido
		-Rasgos lingüísticos	-Rasgos léxicos -Rasgos Morfosintácticos	Instrumento: -Entrevista
		-Lenguaje informal	-Vicios idiomáticos	

Elaborado por: Michaella Ordoñez